

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف لميلة

قسم اللغة والأدب العربي
المرجع:

معهد الآداب واللغات

السمات اللسانية للغات التخصص - مقدمة في الحاسب والأنترنت أنموذجا -

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماستر في اللغة والأدب العربي
تخصص: لسانيات تطبيقية

إشراف الأستاذة:

أ. وسام فرطاس

إعداد الطالبتين:

* إيمان حوفاني

* أماني بوشفة

السنة الجامعية: 2024/2023



الشكر والعرفان

بعد حمد الله وشكره نتوجه بفائق التقدير والاحترام و الشكر للأستاذة
المشرفة التي كانت نعم الناصح والداعم الأستاذة "وسام فرطاس"
كما نتقدم بالشكر المسبق لكافة أعضاء لجنة المناقشة على تكبد عناء قراءة
هذا البحث المتواضع وإلى كل من ساعدنا في إنجاز هذا البحث من قريب
او من بعيد.

إهداء

إلى والدي الكريمين أهدي هذا البحث ثمرة من ثمار غرسهما وتشجيعهما.

إلى أفراد عائلتي الكريمة كل بإسمه.

إلى كل من مد لي يد العون والمساعدة في إخراج هذه المذكرة.

إلى كل من أفادني ووجهني ولو بالكلمة الطيبة.

إيمان حوفاني

إهداء

إلى من أوصاني بهما الله خيرا...

إلى من ضحوا براحتهم وسعادتهم في سبيل اسعادي...

إلى والدي... اللذان عرفت منهم معنى الوفاء والتضحية...

إلى كل عائلتي كبيرا وصغيرا...

إلى إخوتي الأفاضل...

إلى كل من يحمل لواء العلم وكد واجتهاد...

إلى كل من ساهم في إخراج هذه المذكرة...

إلى كل هؤلاء أهدي ثمرة جهدي هذه تحية خالصة وتقدير خاص...

أمني بوشفة

مقدمة

مقدمة

اللغة أحد أهم وسائل التواصل البشري التي تميز الإنسان عن باقي الكائنات الأخرى، فهي ليست مجردة وسيلة للتواصل بين الناس؛ وإنما هي أيضا مرآة عاكسة لثقافة الشعوب وتاريخهم، وتفكيرهم، ووسيلة لفهم تلك الثقافات.

تعد اللغات نظاما معقدا من الرموز والقواعد، تشمل عناصر مختلفة مثل الأصوات والصرف، والنحو، والدلالة، وهي تتطور وتتغير عبر الزمن وبمرور الأجيال متأثرة بالتحولات الاجتماعية، والثقافية، والتكنولوجية التي شهدتها وتشهدها المجتمعات.

تتعدد لغات العالم بتنوع أشكالها حسب احتياجات الأفراد ومجتمعاتهم، وتختلف الطرائق التي يعبر بها البشر عن أنفسهم، غير أن جوهر اللغة وغايتها الأساسية تبقى واحدة؛ ألا وهي تحقيق الاتصال والتواصل بين الناس وتبادل المعارف والتجارب فيما بينهم. واللغة المستعملة في الحياة اليومية بالتأكيد لن تكون نفسها اللغة المستعملة في مجال علمي أو سياق ما، وبما أن النص يعكس استخدام اللغة في سياق معين سواء أكان النص مكتوبا أم منطوقا، فإن مجال النص ونوعه يتحدد من خلال اللغة المستخدمة في إنتاجه، فهو نص عام أو نص متخصص.

انطلاقا مما سبق ذكره أردنا من خلال هذا البحث الموسوم: " السمات اللسانية للغات التخصص -كتاب مقدمة في الحاسب والأنترنيت أنموذجا-" أن نسلط الضوء على أهم الخصائص اللسانية التي تتميز بها لغات التخصص عن اللغة العامة؛ اعتمادا على اللغة المستعملة في كتاب متخصص في مجال الإعلام الآلي - مقدمة في الحاسب والأنترنيت - حيث يغطي هذا الكتاب مجموعة من المعارف والمهارات الأساسية الخاصة بهذا التخصص. فما هي أهم الخصائص اللسانية التي تتميز بها لغات التخصص؟

وتتفرع عن هذه الإشكالية عديد التساؤلات نذكر من بينها:

✓ ما المقصود بلغة التخصص؟

✓ ما هي مواطن الالتقاء والاختلاف بين اللغة العامة ولغة التخصص؟

✓ كيف يمكن التعرف على نص متخصص؟

ونظرا لأهمية هذا الموضوع أردنا أن نخوض في هذا المجال فكان بحثنا بعنوان: "السمات اللسانية للغات التخصص مقدمة في الحاسب والأنترنت أنموذجا" وكان اختيارنا لهذا الموضوع راجعا لمجموعة من الأسباب منها:

- الأسباب الموضوعية:

✓ الاطلاع على أهم المؤشرات الفارقة بين اللغة المستخدمة في الخطاب العام، واللغة المستخدمة في خطاب متخصص.

✓ معرفة السمات اللسانية للغة المستعملة في إنتاج النصوص المتخصصة.

_ الأسباب الذاتية:

فتلخصها رغبتنا في البحث في هذا المجال واسقاط الدراسة اللسانية على نص متخصص بغية اكتشاف مميزاته ومكوناته في جميع مستويات اللغة. كلها أسباب دفعت بنا إلى اختيار هذا الموضوع ودراسته ومحاولة إضافة أفكار قد تفتح المجال أمام الدراسات الأخرى.

وهدفنا من هذا البحث هو معرفة الخصائص اللسانية للغات التخصص بصفة عامة والخصائص اللسانية للغة التي استعملها "عبد الله بن عبد العزيز الموسى" في كتابه "مقدمة في الحاسب والأنترنت" والوقوف عند أهم مؤشرات وآليات التعرف على نص التخصص، وعليه قسمنا البحث إلى فصلين رئيسيين، تسبق الفصلين مقدمة وتليهما خاتمة تتضمن أهم

النتائج المتوصل إليها في البحث.

الفصل الأول النظري جاء موسوماً: "لغات التخصص - خصائصها اللسانية-" والذي قسمناه إلى ثلاثة مباحث، يندرج تحت كل مبحث عناصر هي:

✓ مفهوم اللغة في شقيها اللغوي والاصطلاحي.

✓ مفهوم اللغة العامة ولغة التخصص.

✓ النص المتخصص وآليات التعرف عليه.

✓ المتغيرات الحاصلة في متن متخصص.

أما الفصل الثاني فخصصناه للتطبيق على كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنت لعبد الله بن عبد العزيز الموسى" حاولنا من خلاله إسقاط ما جاء في الجانب النظري بدءاً من المصطلحات والرموز وصولاً إلى ما يميز هذا الكتاب في كل من المستوى الصوتي، والصرفي، والمعجمي، والتركيبي.

وفي سبيل تنفيذ هذه الخطة اعتمدنا على المنهج الوصفي بالاعتماد على آلية التحليل الذي يعتمد على دراسة الظواهر ووصفها وتحليل مكوناتها وعناصرها ومن ثم تفسير نتائجها.

والأكيد أنّ بحثنا ليس أول بحث عالج قضية السمات اللسانية للغات التخصص، بل هناك العديد من الدراسات التي عُنيت بالبحث في هذا الموضوع، من بينها العديد من المقالات العلمية نذكر من بينها:

✓ المصطلحية ولغات التخصص مفاهيم في الخصائص اللسانية والسمات الوظيفية، أحمد

دحماني وفاطمة ولد حسين، مجلة القارئ للدراسات الأدبية، مج 02، ع02، 2020.

ومن أجل إثراء هذا البحث اعتمدنا على مجموعة من المصادر والمراجع من بينها:

- ✓ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة - مصطلحات التسويق أنموذجا- ، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2013.
- ✓ ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، ترجمة محمد أمطوش، عالم الكتب الحديثة، 2012.
- ✓ محمد أمطوش، المتون المصطلحية، دار ومكتبة الحامد للنشر والتوزيع، 2015.
- ✓ محمود فهمي حجابي، الأسس اللغوية لعلم المصطلح، دار غريب للنشر. د. ت.
- وأثناء إنجازنا لهذه الدراسة مما لا شك فيه فقد واجهنا مجموعة من الصعوبات منها ما هو متعلق بقلة المادة التي تخدم هذا الموضوع، ومنها ما هو متعلق بقلة المصادر والمراجع الخاصة بلغات التخصص وعدم توفرها في مكتبة الجامعة.
- وفي الأخير نحمد الله أننا وفقنا في إنجاز هذا البحث، ولا نزعم أننا بلغنا الكمال لأتته من طبيعة الأمور أن لا يخلو أيّ بحث من النقائص، كما نتقدم بالشكر الجزيل للأستاذة المشرفة "وسام فرطاس" التي لم تبخل علينا بنصائحها فكانت مرشدة وموجهة لنا طيلة مشوارنا هذا.

الفصل الأول

لغات التخصص - الماهية والخصائص -

المبحث الأول: ضبط المصطلحات والمفاهيم

من خلال هذا المبحث تم تحديد مجموعة من المصطلحات والمفاهيم المتعلقة بموضوع الدراسة، والعمل على ضبطها وتحديد مفهوم كل مصطلح ومن بين جملة هذه المصطلحات مايلي:

1/ مفهوم اللغة:

لكلمة اللغة معنيين، معنى لغوي وهو ما تسجله معاجم اللغة وقواميسها، ومعنى اصطلاحي والمتمثل في كل ما يجتمع ليه العلماء في التخصص.

1-1 المفهوم اللغوي:

ذكر "ابن منظور" (ت 711هـ) في معجمه "لسان العرب" إنَّ اللغة: "اللسن، وحدُّها أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم وهي فُعلة من لَعَوْتُ أي تكلمت، أصلها لغوة ككرة وقلة وثبة كلها لاماتها وآوات وقيل: أصلها لغى ولُغُو، والهاء عوض وجمعها لغى"⁽¹⁾.

جاء في القاموس المحيط "للفيروز آبادي" (ت 816هـ) بأن: "...، ج: لغات ولُغُون، ولَغَا لُغُوًا: تكلم وخاب، وثريدته: رواها بالدسم، وألغاه: خَيَّبَهُ، واللُّغُو واللُّغَاء، كالفتى: السَّقَط، وما لا يعتدُّ به من كلام وغيره، كاللُّغُو، كسكرى والشاة لا يعتدُّ بها في المعاملة، وفي قوله تعالى: "لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللُّغُو فِي أَيْمَانِكُمْ" [البقرة/ الآية 225]، أي: بالإثم في الحلف إذا كفرتم، ولَغَى في قوله، كسعى ودَعَا ورضي لَغَاً، ولاغيةً وملغاةً: أخطأ وكلمة لاغية، أي فاحشة، واللُّغُو: لَغَطُ

¹ أبو الفضل جمال الدين بن منظور، لسان العرب، تح عبد الله الكبير وآخرون، دار المعارف، القاهرة، د ط، د ت، مادة (ل) غ (ا)، ص 4050.

الْقَطَا وَلَغِي بِهِ، كَرَضِيٍّ، لَغَا: لَهَجَ بِهِ، وَبِالْمَاءِ: أَكْثَرَ مِنْهُ وَهُوَ لَا يَرُوى مَعَ ذَلِكَ، وَاسْتَلَخَ الْعَرَبُ اسْمَعَ لُغَاتِهِمْ مِنْ غَيْرِ مَسْأَلَةٍ"⁽¹⁾.

كما وردت في معجم الصحاح لـ "الجوهري" (ت 393هـ): "لَغَا يَلْغُو لَغْوًا، أَي: قَالَ بَاطِلًا، يُقَالُ لَغَوْتُ بِالْيَمِينِ، وَنَبَّاحِ الْكَلْبِ لَغُوَ أَيضًا، وَقَالَ الشَّاعِرُ فَلَا تَلْغِي لِغَيْرِهِمْ كَلَابَ، أَي: لَا تَقْتَتِي كَلَابَ غَيْرِهِمْ، وَلَغِيَّ بِالْكَسْرِ يَلْغَى لَغَا مِثْلَهُ، وَقَالَ آخَرُ: عَنِ اللَّغَا وَرَفَتِ التَّطْلَمَ، وَاللَّغَا: الصَّوْتُ مِثْلُ الْوَعَا.

ويقال أيضا: لَغِيَّ بِهِ يَلْغَى لَغَا، أَي لَهَجَ بِهِ وَلَغِيَّ بِالشَّرَابِ: أَكْثَرَ مِنْهُ وَأَلْغَيْتُ الشَّيْءَ أَبْطَلْتَهُ..."⁽²⁾.

من خلال المفاهيم السابقة يتضح لنا أن اللغة مشتقة من لَغَا يَلْغُو أَي تَكَلَّمَ وَمَعْنَاهَا الْكَلَامُ أَوْ الْحَدِيثُ أَوْ النُّطْقُ.

2-1 المفهوم الاصطلاحي:

تعددت وتتنوع المفاهيم الاصطلاحية للغة عند العلماء العرب والغرب، ومن بين هذه المفاهيم ما يأتي:

2-1-1-1- عند العلماء العرب: من أشهر المفاهيم لمصطلح اللغة ما جاء في كتاب الخصائص لابن جني (392هـ) الذي عرّفها بقوله: "أما حدّها، فإنّها أصوات يعبر بها كل قوم عن

¹ مجد الدين محمد بن يعقوب بن الفيروز أبادي، قاموس المحيط، تح أنس محمد الشامي وزكرياء جابر أحمد، دار الحديث، القاهرة، د ط، مج 1، 2008، ص 1478.

² أبو نصر إسماعيل بن حمّاد الجوهري، تاج اللغة وصحاح لعربية، تح محمد محمد تامر، دار الحديث، القاهرة، د ط، مج 1، 2009، ص 1039.

أغراضهم⁽¹⁾، من خلال قول "ابن جنبي" (ت392هـ) نستنتج أن اللغة ذات طبيعة صوتية فهي نظام من الأصوات يَخُصُّ أصوات الإنسان لا الحيوان، وهذه الأصوات ليست في معزل عن المعنى، وأن اللغة وظيفة اجتماعية كونها أداة للتواصل والتعبير عن الأغراض والحاجات التي يسعى الإنسان إلى تحقيقها من خلال وجوده ضمن جماعة معينة.

كما عرّفها "ابن خلدون" (ت808هـ) بقوله: "اعلم أنّ اللغة في المتعارف عليه، هي عبارة المتكلم عن مقصوده، وتلك العبارة فعل لساني ناشئ عن القصد بإفادة الكلام، فلا بُدَّ أن تصير ملكة متقدرة في العضو الفاعل لها، وهو اللسان، وهو في كل أمة بحسب اصطلاحاتها"⁽²⁾.

تضمن قول ابن خلدون (808هـ) مجموعة من القضايا المتمثلة في أن اللغة وسيلة للتواصل، والتعبير عن الآراء والأفكار فهي مرآة تعكس ما يريد المتكلم إيصاله للآخرين، تختلف اللغة من أمة إلى أخرى ومن مجتمع لآخر طبقاً لما اصطلح وتواضع عليه أفراد ذلك المجتمع، كما تعدُّ اللغة ملكة يختص بها اللسان.

ومن خلال هذين المفهومين يتضح أن مفهوم اللغة لا يخرج عن كونها:

- عبارة عن مجموعة من الأصوات بمعنى أن اللغة ذات طبيعة صوتية.
- أداة للتواصل والتخاطب بين الأفراد.
- وسيلة للتعبير عن المقاصد والحاجات والأغراض وتبادل الأفكار.

¹ أبو الفتح عثمان بن جنبي، الخصائص، تح عبد الحكيم بن محمد، المكتبة التوفيقية، القاهرة، مصر، د ط، د ت، ج 1، ص44.

² عبد الرحمان بن خلدون، مقدمة، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، د ط، 2001، ص753.

2-1-2- عند العلماء الغرب: يرى فرديناند دي سوسير (ت1913م) أن اللغة: "نتاج اجتماعي لمملكة اللسان، ومجموعة من التقاليد الضرورية التي تبناها مجتمع ما ليساعد أفرادها على ممارسة هذه المملكة"⁽¹⁾.

من خلال قول دي سوسير نستنتج أن اللغة وسيلة للتواصل الاجتماعي حيث تعتبر ملكة اللسان نتاجاً اجتماعياً يتأثر أَيْماً بتأثر بالتقاليد والقيم والمبادئ التي يتبناها المجتمع، كما يشير دي سوسير (ت1913م) في قوله إلى أهمية التقاليد التي يتبناها المجتمع لممارسة هذه المملكة اللسانية بشكل ملائم وفعال ممّا يعزّز التواصل والتفاهم بين أفراد المجتمع.

أما عالم اللسانيات والأنثروبولوجيا "إدوار سابير" (ت1939م) فعرف اللغة على أنها: "طريقة إنسانية خالصة وغير غريزية لتوصيل الأفكار والانفعالات والرغبات بوساطة نسق من الرموز المولدة توليدا إيرادياً..."⁽²⁾.

من هذا المفهوم نستنتج أن اللغة وسيلة وأداة للتواصل تتعلق بالإنسان دون غيره من الكائنات الأخرى، وأنها تُكتسب اكتساباً ولا تعتبر غريزية أي لا تُخلق مع الإنسان، واللغة أداة للتعبير عن الأفكار والمشاعر والرغبات على شكل رموز.

من خلال جملة المفاهيم التي ذكرناها سابقاً يمكن القول:

- إن اللغة وسيلة وأداة للتعبير عن حاجات وأغراض الأفراد.
- تعد اللغة أداة للتواصل، والتخاطب والاتصال مع الآخرين وتحقيق التفاهم بينهم.
- إن اللغة نظام ذات طبيعة صوتية تخص أصوات الإنسان لا الحيوان.

¹ فرديناند دي سوسير، علم اللغة العام، تر يُؤيل يوسف عزيز، دار آفاق عربية، بغداد، ط3، 1985، ص27.

² سابير إدوارد، اللغة والخطاب الأدبي، تر سعيد الغانمي، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط1، 1993، ص12.

- اللغة ظاهرة اجتماعية حيث تختلف باختلاف المجتمعات، واللغة تتأثر بعادات وتقاليد ومبادئ وثقافة المجتمع قلا يمكن أن يكون هناك مجتمع دون لغة ولا لغة دون مجتمع.
- اللغة مكتسبة لا غريزية.
- اللغة وسيلة لنقل وتبادل الأفكار والمشاعر حيث تترجم هذه الأفكار والمشاعر في شكل رموز.

2/ مفهوم اللغة العامة:

تعدُّ اللغة العامة لغة التواصل اليومي التي يستخدمها الإنسان في حياته اليومية سواءً أكان في الشارع، أم في المدرسة، أم منزل، أم سوق... الخ للتعبير عن أفكاره وقضاء حاجاته، لذا يمكن القول بأن "اللغة العامة هي اللغة التي يرتبط استعمالها بالمواقف الحياتية العامة، حيث لا ينحصر استخدامها في فئة دون أخرى، فهي مرشحة للاستعمال من قبل كل الشرائح الممثلة للمجتمع، وهي التي يشترك أعضاء الجماعة اللغوية فيها أثناء مخاطبتهم اليومية لقضاء شؤونهم في الحياة بشكل عام وفي كل الأماكن"⁽¹⁾، وعليه يمكن القول إن اللغة العامة هي اللغة المستخدمة من طرف جميع فئات وأفراد المجتمع للتواصل والتخاطب فيما بينهم وقضاء حاجاتهم وشؤونهم اليومية المختلفة، إن الحديث عن اللغة العامة هو الحديث عن تلك "اللغة المكتسبة والمتداولة والمتعارف عليها بين العامة من الناس، ويكتسبها الفرد منذ صغره مباشرة من أسرته أو مجتمعه، وهي مفهومة وغير غامضة، ولا تقتصر على أي مجموعة من الناس في المجتمع الواحد"⁽²⁾، ومن خلال هذا المفهوم نستنتج أن اللغة العامة لغة مكتسبة لا فطرية أي يكتسبها الفرد اكتساباً فهي لا تخلق معه بل هو يكتسبها من خلال المحيط والبيئة والمجتمع الذي ينتمي إليه ويتفاعل مع

¹ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أ نموذجاً، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، د ط، 2013، ص80.

² سي محمد الأمين عيادة، اللغة المشتركة واللغة المتخصصة، جهان لعملة واحدة، مجلة آفاق للعلوم، الجزائر، ع4، 2016، ص173.

أفراده، حيث تعدُّ اللغة العامة لغة بسيطة وسهلة يفهمها عامة الناس، "فيما يتعلق باللغة العامة بمعنى اللغة المشتركة يمكننا الاستشهاد قول ماريا كابري التي تصفها كما يلي: إن لغة معينة هي إذا مكونة من مجموعة متنوعة من الشفرات الجزئية التي يستعملها الناطق حسب أنماطه اللهجية والتي ينتقيها حسب حاجياته التعبيرية وحسب خصائص كل ظرف تواصل"⁽¹⁾، نستنتج من قول ماريا كابري أن اللغة العامة تتكون من مجموعة متعددة ومتنوعة من العبارات والكلمات التي تختلف من لهجة إلى أخرى يستعملها الفرد لتحقيق حاجاته وأهدافه ويقوم باختيار كلماته وعباراته حسب ما يقتضيه ظرف التواصل.

انطلاقاً مما ورد أعلاه نخلص إلى أن اللغة العامة هي لغة التواصل اليومي، تستخدم من طرف عامة الناس ومختلف فئات المجتمع يكتسبها الفرد من محيطه وبيئته التي ينشأ فيها. وأن اللغة العامة عبارة عن مجموعة من الشفرات المختلفة والمتعددة التي يستعملها الفرد لإيصال الأفكار والعواطف والمشاعر اتجاه الآخرين.

3/ مفهوم اللغة الخاصة:

بمجرد أن نستحضر مصطلح اللغة العامة يتبادر للذهن مباشرة المقابل لهذا المصطلح المتمثل في اللغة الخاصة التي تعد اللغة المستعملة في مجالات محددة ومعينة مثل: الطب، القانون، وغير ذلك، تحتوي اللغة الخاصة على مصطلحات ومفاهيم متخصصة يستخدمها جماعة محددة من الأشخاص لتبادل المعلومات في مجالاتهم المختصة، "لغة التخصص هي فرع عن اللغة العامة يتم تداولها في قطاع بعينه (كالفلاحة أو الطب أو الفلك)، مهمتها الأساسية تسيير التواصل بين المختصين، وتسهيل نقل المعارف والخبرات فيما بينهم، كما تتشكل هاته اللغة من

¹ محمد أمطوش، المتون المصطلحية، دار ومكتبة الحامد للنشر والتوزيع، عمان، ط1، 139.

مصطلحات محددة ورموز معينة لا يفهما إلا المختصون في المجال"⁽¹⁾، من هذا التعريف يتبين لنا أن اللغة الخاصة جزء من اللغة العامة تستخدم في مجالات معينة وسياقات محددة تحتوي على مصطلحات ومفاهيم ورموز متخصصة يفهما فقط الأشخاص المتخصصون في مجال معين، "إن اللغة المتخصصة هي لغة تمارسها مجموعة لتستجيب لاحتياجاتها الخاصة في مجال التواصل الداخلي... ينحصر تداول اللغة المتخصصة في الميادين العلمية والتقنية إذ تقتصر على المادة اللغوية المرتبطة بتخصص معين فهي بذلك موجهة للاستعمال بين جمهور العلماء والتقنيين لأنهم العارفين بمحتوياتها المفهومية وهم وحدهم القادرين على أن يكونوا أطرافا فاعلية في التواصل المتخصص"⁽²⁾.

وعليه فإن اللغة الخاصة هي لغة مستعملة من قبل فئة محددة في مجال معين سواء أكان علميا أن مهنيا، فهي تضم مفاهيم ومصطلحات خاصة لا يفهما إلا الأشخاص المتخصصين، لذا ينحصر استعمالها بين أهل التخصص الواحد، كما نعني باللغة الخاصة تلك اللغة التي لا يستعملها إلا جماعات من الأفراد وُجدوا في ظروف خاصة ومثال ذلك حالة المحضر أو حالة القاضي، فهذان الموظفان يستعملان في تسبب حيثياتهما أو في تحريرها لغة بعيدة جدا عن اللغة الجارية: هي اللغة القانونية، ولدينا مثال آخر في لغة الطقوس الدينية فكثيرا ما يستخدم المؤمن في خطابه لله لغة خاصة، كالكاثوليك إذ يستعملون اللغة اللاتينية...، كلها لغات خاصة فطلبة المدارس والصناع والأشقياء يستعملون فيما بينهم لغة متفق عليها"⁽³⁾.

¹ وردة القويطي، اللغة الخاصة واللغة العامة، مجلة مسالك التربية والتكوين، كلية اللغات والآداب والفنون، جامعة ابن طفيل قنيطرة، المغرب، مج4، ع1، 2021، ص67.

² سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أنموذجا، ص77.

³ جوزيف فنديريس، اللغة، تر عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، مكتبة الأنجلو المصرية، مصر، د ط، د ت، ص327.

من خلال التعاريف السابقة نتوصل إلى أن اللغة الخاصة هي جزء من اللغة العامة تستخدم في مجالات وسياقات معينة، مهمتها الأساسية هي تيسير وتسهيل العملية التواصلية بين المختصين، وتشكل هاته اللغة من مصطلحات ورموز معينة لا يفهما إلا المختصين في المجال العلمي أو المهني، نحو: لغة الطب تستخدم للتواصل بين الأطباء والمرضين والمختصين في مجال الطب، لغة القانون: تستخدم للتواصل بين المحامين والقضاة والمتخصصين في مجال الهندسة.

المبحث الثاني: بين اللغة العامة ولغات التخصص -المشترك والفاصل-

اللغة العامة هي اللغة التي يستعملها الناس في الحياة اليومية للتواصل وقضاء حاجاتهم، واللغة الخاصة هي اللغة التي تستخدم في سياقات معينة وتخصصات محددة، لذا لكل منهما سمات وخصائص تميزهما عن بعضهما البعض من جهة ويشتركان من جهة أخرى في عدة جوانب منها: الجوانب اللسانية والجوانب الوظيفية.

1/ الجوانب اللسانية:

اللسانيات هي العلم الذي يهتم بدراسة اللغات الإنسانية ودراسة خصائصها وتراكيبها، ودرجات التشابه والتباين فيما بينها، ويطلق (اللساني) على الشخص الذي يقوم بهذه الدراسة التي ظهرت في القرن التاسع عشر الميلادي، وهي متعلقة بدراسة اللغة⁽¹⁾، ويشمل هذا الجانب على:

1-1- الجانب الصوتي: يعرف علم الأصوات "بأنه العلم الذي يتناول بالدرس الأصوات الإنسانية في جانبها المادي، وذلك من أجل وصفها، وتفسيرها وتصنيفها وكتابتها"⁽²⁾، تشترك اللغة العامة واللغة الخاصة في الوحدات الصوتية نفس النظام الصوتي حيث لو نقرأ النصين بصوت مرتفع نلاحظ أن لهما نفس الوحدات الصوتية"⁽³⁾.

1-2- الجانب الصرفي: يتعلق هذا الجانب بالتعبيرات التي تطرأ على بنية الكلمة وهيكلها تشترك

¹ خالد خليل هويدي ونعمة دهب الطائي، محاضرات في اللسانيات، مكتبة نور الحسن، بغداد، د ط، 2014، ص 13.

² محمد جواد النوري، علم الأصوات العربية، منشورات جامعة القدس المفتوحة، عمان، الأردن، ط 1، 1996، ص 8.

³ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أنموذجا، ص 81.

اللغة العامة واللغة الخاصة في الخصائص الصرفية نفس النظام الصرفي للبنية الداخلية للكلمات الواردة في النص⁽¹⁾.

1-3- الجانب التركيبي: يتعلق بدراسة قواعد اللغة وكيفية تكوين الجمل وترتيب الكلمات في الجمل لتشكيل معاني منطقية.

تتشارك اللغة العامة واللغة الخاصة في الوحدة اللغوية وقواعد النحو، تستخدم اللغة المتخصصة قواعد اللغة العامة وتشاركها خصائصها الصرفية، يقول حجازي في ذلك: أن بحوث تعليم اللغات للأغراض الخاصة أثبتت أن في كل لغة تخصصية خصائص صرفية ونحوية تشيع فيها وهذه الخصائص مأخوذة من اللغة العامة...، نفس التراكيب في الخطابات نفس أنواع الجمل⁽²⁾.

1-4- الجانب الدلالي: ويركز على فهم المعاني والعلاقات بين الكلمات وكيفية تفاعلها لتكوين معانٍ مفهومة، تتميز مصطلحات لغات التخصص بوضوح المعنى والدقة في التعبير، حيث تستخدم أسلوباً للتعبير عن المعنى بشكل دقيق وواضح عكس أسلوب اللغة العامة الذي لا يتميز بالدقة، "إن لغات التخصص تتوخى الدقة والدلالة المباشرة... وهذه السمة تجعل لغات التخصص تختلف عن اللغة العامة وعن اللغة الأدبية... ووجه الخلاف أن لغات التخصص تتجنب الإيحاء والعموم وعدم الدقة ولهذا فإن المصطلحات ينبغي أن تكون دالة على نحو مباشر ودقيق وبعيد عن اللغز والغموض"⁽³⁾.

¹ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أ نموذجاً، ص 81.

² المرجع نفسه ص 81.

³ محمود فهمي حجازي، الأسس اللغوية لعلم المصطلح، مكتبة غريب للنشر، مصر، د ط، د ت، ص 14.

المصطلحات: إنَّ أبرز سمة جوهرية مميزة للغة الخاصة تكمن في المصطلحات، يعرف محمود فهمي حجازي المصطلح بقوله: "المصطلحات جزء من لغات التخصص وهي جزء أساسي في كل لغات التخصص المختلفة، سواءً أكانت في المجال العلمي أم في المجال المهني"⁽¹⁾، تستخدم اللغة الخاصة مصطلحات محددة وخاصة، تستخدم في كل مجال تخصصي محدد، للتعبير عن المفاهيم والأفكار الخاصة لهذا المجال سيما اللغة العامة تعتمد على مفردات واسعة الاستخدام ذات معاني عامة مفهومة للجميع، "... أن لغة الأغراض الخاصة تستعمل فقط جزء من اللغة العامة كالتركيب النحوية والصرفية، ثم تخلق مصطلحات تقنية خاصة بها لاستعمالها... وبالتالي فالاختلاف بين لغة الأغراض العامة ولغة الأغراض الخاصة يكمن أساسا في اعتماد الأولى على المفردات وتخصص الثانية بالمصطلحات..."⁽²⁾، تكون اللغة الخاصة صعبة وفهمها مقتصر على أعضاء الجماعة نحو: في اللغة العامة: الشمس ساطعة اليوم/ أعتقد أن هذه الفكرة جيدة/ خرجت اليوم مع صديقتي في نزهة.

اللغة الخاصة: مثل اللغة المستعملة في المجال الطبي: مثل: يحدث التهاب البنكرياس الحاد عندما تصبح الإنزيمات التي يفرزها البنكرياس نشطة بداخله ما يسبب تآكل الأنسجة.

❖ المصطلحات المستعملة في المجال الطبي:

✓ **لغة الطب:** يوجد عدة مصطلحات خاصة بلغة الطب من بينها: التشريح، الشرايين، العروق، القولون، المسام، العضل، الحنجرة، التشنج، السل، الشهوة، الكلبية، الحمى المطبقة، الترياق... الخ

¹ محمود فهمي حجازي، الأسس اللغوية لعلم المصطلح، ص 14.

² وردة القويطي، اللغة الخاصة واللغة العامة، مجلة مسالك التربية والتكوين، كلية اللغات والآداب والفنون، جامعة ابن طفيل قنيطرة، المغرب، مج4، ع1، 10 أبريل 2021، ص69.

- الشريان: "العروق النابضة، وحدها: بشريان، ومنبتها من القلب تنتشر فيها الحرارة الغريزية، أي الطبيعية وتجري فيها المهجة وهي دم القلب"⁽¹⁾.
- الوباء: "مهموز مقصور: مرض عام، وجمعه الأوباء ولا يجوز مده، وجمعه أوبئة"⁽²⁾.
- الترياق: "مشتق من تيريون، باليونانية، وهو اسم لما ينهس من الحيوان كالأفاعي ونحوها ويُقال بالعربية أيضا: الدرياق"⁽³⁾.
- ✓ لغة الهندسة: تشمل هذه اللغة على مجموعة من المصطلحات التابعة لها والخاصة بها، نحو: الخطوط، البسائط، المجسمات، الأضلاع، القطر، القاعدة، الوتر، الشكل الفلكي، الحلقة، الأسطوانة، الجسم المنثور، الكرة... الخ
- "الأضلاع: هي الخطوط التي تحيط بالسطوح، واحدها: ضلع"⁽⁴⁾.
- "زاوية حادة: زاوية أصغر من زاوية قائمة"⁽⁵⁾.
- مَمَسٌ مزدوج: "هو مستقيم يَمَسُّ منحيا (أو سطحا) في نقطتين مختلفتين"⁽⁶⁾.
- ✓ لغة الكيمياء: تشمل على مصطلحات خاصة بها، نذكر منها: التقطير، التحليل، ملح الإكسير، طين الحكمة، التشويه، التصعيد، التكليس، التوصيل... الخ
- التقطير: "هو مثل صناعة ماء الورد، وهو أن يوضع الشيء في القرع ويوقد تحته، فيصعد ماؤه إلى الأنبيق، وينزل إلى القابلة، ويجتمع فيه"⁽⁷⁾.

¹ محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي، مفاتيح العلوم، تح إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي، بيروت، ط2، 1989م، ص181.

² المرجع نفسه، ص190.

³ المرجع نفسه، ص200.

⁴ المرجع نفسه، ص288.

⁵ موفق دعبول وآخرون، معجم مصطلحات الرياضيات، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، د ط، 2018، ص6.

⁶ المرجع نفسه، ص63.

⁷ المرجع نفسه، ص283.

- امتصاص: أخذ مادة لمادة أخرى بمقادير كبيرة، مثل أخذ مادة صلبة أو سائلة بخارًا أو سائلًا، تتوزع المادة الممتصة في كل كتلة المادة الماصة⁽¹⁾.

- التحليل: هو تفكيك وتبسيط العقدات إلى جزئيات بسيطة.

❖ خصائص ومميزات اللغة الخاصة واللغة العامة:

صحيح أن اللغة الخاصة فرع وجزء من اللغة العامة، لكن هذا لا ينفي أبدًا وجود جملة من السمات التي تميز اللغة الخاصة عن اللغة العامة ومنها:

1- الموضوعية: هي الدراسة البعيدة كل البعد عن الذاتية، وتمتاز اللغة الخاصة بالموضوعية عكس اللغة العامة، "فإذا كانت اللغات الخاصة تعتمد على استقلالية الذات في التعبير عن المفاهيم والأشياء أي كل ما هو خارجي عن الذات، فإن اللغة العامة تجعل من الذات الأداة الأساسية للتعبير عن رغبات الفرد وأحاسيسه، لهذا فإن اللغة العامة أقرب إلى الذات في حين أن اللغة الخاصة أقرب إلى الموضوع"⁽²⁾.

2- الدقة: تتميز اللغة الخاصة بالدقة في التعبير حيث إن لكل مصطلح مفهوم خاص به، وترفض تعدد الألفاظ للمعنى الواحد، أما اللغة العامة فتتميز بالاشتراك اللفظي، "إضافة إلى حاجة اللغة للتعبير عن معان لا متناهية بأدوات لغوية متناهية، أدى كل ذلك إلى إفرار ظاهرتي الاشتراك اللفظي والترادف، ويحصل نتيجة لذلك بعض اللبس أو الغموض، أما المصطلحات العلمية المستخدمة في اللغة الخاصة فإنها تخضع إلى نوع من التوليد المقصود القائم على أسس معيارية، بحيث يعبر المصطلح الواحد عن المفهوم الواحد في الحقل العلمي الواحد، ولا يعبر عن

¹ مجمع اللغة العربية، مصطلحات الكيمياء، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، ط1، 2014، ص6.

² ورده القويطي، اللغة الخاصة واللغة العامة، مجلة مسالك التربية والتكوين، كلية اللغات والآداب والفنون، ص71.

المفهوم الواحد بأكثر من مصطلح واحد في الحقل الواحد، وهذا ما يطلق عليه بـ "أحادية الدلالة"⁽¹⁾.

3- البساطة والوضوح: يقصد بخاصية البساطة اعتماد الجمل القصيرة والبسيطة في كتابة النصوص وإنتاج الجمل، فاللغة الخاصة تعتمد على الجمل القصيرة والبسيطة في كتابة النصوص العلمية لتفادي التعقيد والغموض والإبهام، وتميل تراكيبها إلى الوضوح والسهولة وخلوها من الصور اللسانية والمحسنات البديعية، عكس اللغة العامة التي تكون تراكيبها تتراوح بين البساطة والتعقيد، وتشمل على المحسنات البديعية والصور البيانية.

ويقصد بخاصية الوضوح استعمال الألفاظ الواضحة الخالية من الإبهام واللبس، وتجنب استعمال الألفاظ الغريبة وكل الأساليب التأويلية التي تظلل الفكرة الأساسية، تشمل البساطة والوضوح في النص العلمي جميع المستويات اللغوية: المفرداتية، والصرفية والنحوية والدلالية والبلاغية وغيرها، فالباحث العلمي يحاول إبلاغ رسالته إلى المتلقي بطريقة بسيطة واضحة خالية من التعقيدات أو المحسنات البديعية والبلاغية، لئلا تؤدي تلك الصور البلاغية إلى الغموض أو اللبس أو تعدد التفسيرات والتأويلات، فهو يتحاشى الحذف والتلميح والتقديم والتأخير في التراكيب، كما يتحاشى الصور البلاغية من تشبيه واستعارة وكناية...⁽²⁾.

4- الإيجاز: يقصد بالإيجاز استعمال أقل ما يمكن من الألفاظ دون الإخلال بالمعنى لإيصال الأفكار والمعلومات، ولتحقيق الإيجاز عدة وسائل منها: النحت والرموز، اللغة الخاصة تعتمد على الإيجاز في المصطلحات والمفردات أما اللغة العامة لا تشترط الإيجاز أو استعمال الرموز،

¹ علي القاسمي، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العملية، مكتبة لبنان، ناشرون صائغ، ط2، 2019، ص97.

² المرجع نفسه، ص97-98.

"الإيجاز من مميزات اللغات المتخصصة ويتمثل في تبليغ المحتويات المعرفية بأقل ما يمكن من الألفاظ باستخدام النحت وتوظيف الرموز، ليكون التواصل سهلاً وسريعاً بين المتخصصين"⁽¹⁾.
تشارك كل من اللغة العامة واللغة الخاصة في مجموعة من النقاط تتمثل في:

- كلتا اللغتين تستخدمان الكلمات والجمل لإنتاج معاني منطقية.
- كلتا اللغتين تستخدمان القواعد النحوية والصرفية لتكوين الجمل.
- كلتا اللغتين تستخدمان العناصر اللغوية المشتركة مثل: الأسماء والأفعال، الصفات...
رغم وجود نقاط اتصال بينهما إلا أنه هناك مجموعة من الاختلافات التي تفصل بينهما تتمثل في أن:
- اللغة العامة تحتوي على مفردات وتعابير وكلمات بسيطة ومفهومة للجميع، في حين أن اللغة الخاصة تحتوي على مصطلحات ذات معانٍ محددة موجهة لأصحاب التخصص.
- تستخدم اللغة العامة في مختلف مجالات الحياة، بينما تستخدم لغات التخصص في مجالات محددة ذات تخصص معين.
- اللغة العامة تتميز بالشمولية والتعددية، بينما تتميز لغات التخصص بالدقة والتخصصية.
- اللغة العامة تكون واضحة ومفهومة للجميع، عكس اللغة الخاصة لا تكون مفهومة للجميع وتكون موجهة لأهل التخصص.
- اللغة العامة تتميز باستعمال الصور البيانية والمحسنات البديعية في تراكيبها أما اللغة الخاصة تخلو تراكيبها من الصور البيانية والمحسنات البديعية.
- تستعمل اللغة الخاصة الرموز والاختصارات وفي مقابل ذلك اللغة العامة لا تشترط الإيجاز ولا تستعمل الرموز.

¹ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أ نموذجاً، ص79.

2/ الجوانب الوظيفية:

الجوانب الوظيفية للغة تتعلق بالأغراض والأدوار والوظائف التي تؤديها اللغة في السياقات مثل التواصل، التعبير عن الأفكار ونقل المعلومات.

2-1 الوظيفة التواصلية:

اللغة العامة تستخدم للتواصل اليومي، والتفاهم العام بين مختلف الأفراد، والثقافات في مختلف المواقع والسياقات، في حين اللغة الخاصة تستخدم للتواصل بين المتخصصين في مجال معين مثل: الطب، القانون والعلوم... "إن اللغة المتخصصة هي لغة الميادين العلمية والتقنية على عكس اللغة العامة فهي لغة الميادين الحياتية العامة"⁽¹⁾.

كل من اللغة العامة واللغة الخاصة؛ تشتركان في وظيفة التواصل، ونقل المعلومات والتعبير عن الأفكار؛ لتحقيق أهداف معينة، غير أنهما تختلفان في نوع الفئة المستعملة حيث إن اللغة العامة مستعملة من طرف جميع المتكلمين، عكس اللغة الخاصة التي تكون مستعملة فقط من طرف جماعة معينة، "إن اللغة المتخصصة متداولة بين المتخصصين بينما اللغة العامة مُشاعة بين عامة المتكلمين"⁽²⁾.

¹ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أنموذجاً، ص82.

² المرجع نفسه، ص82.

2-2-1 نقل المعلومات:

تستخدم اللغة العامة لنقل المعلومات، والأفكار بشكل واسع، وفي مواقف وسياقات مختلفة... بينما اللغة الخاصة تستخدم لنقل المعلومات، والمعارف الدقيقة في مجال وسياق معين، ومحدد، "... استعمال اللغة لتحقيق الغرض العام في التواصل اليومي،... تستعمل اللغة لأغراض خاصة بها فالأطباء مثلا يستخدمون اللغة لتبادل المعلومات الطبية فيما بينهم، فتتأثر لغتهم بطبيعة مهمتهم وتصبح لها خصوصيات تميزها عن اللغة العامة"⁽¹⁾.

2-2 الوظيفية التبليغية:

قدرة المرسل على إيصال وإبلاغ المرسل إليه برسالته، اللغة الخاصة تستخدم أسلوبا خاصا في أداء الوظيفة التبليغية عكس اللغة العامة التي لا تستخدم أسلوبا خاصا في الإبلاغ "اللغة المتخصصة لها وضعيات تواصلية محددة لأنها أسلوبا يستعمله المتخصصون في ميادينهم العلمية وذلك لوظائف إبلاغية بالدرجة الأولى، أما اللغة العامة فهي لغة مفتوحة ومتحررة في استعمالها وفي انتقاء ألفاظها وأساليبها حسب تفاوت الأفراد في مهاراتهم اللغوية"⁽²⁾.

2-3 الوظيفية التعبيرية

هي القدرة على التعبير عن الذات والمشاعر والأفكار وإبراز شخصيته في التعبير؛ اللغة العامة للتعبير عن مختلف الأفكار، والمشاعر بين عامة الناس "... وإنما ليعبر عن ذاته وانفعالاته، وتتجلى الوظيفة التعبيرية للغة في أوضح صورها في اللغة المنطوقة بصيغ التعجب

¹ علي القاسمي، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العملية، ص84.

² فاطمة ولد حسين هيشور وأحمد دحماني، المصطلحية ولغات التخصص مفاهيم في الخصائص اللسانية والسمات الوظيفية، ص77.

أو الغضب أو الألم، والمعيار هنا ليس صواب الخبر أو خطأه وإنما صدق المرسل في التعبير عن انفعالاته أو كذبه⁽¹⁾، أما اللغة الخاصة تستخدم للتعبير عن الأفكار، والمعلومات المتعلقة بموضوعات مجال تخصصي معين، "... لغة الاختصاص التي يميزها الانتقاء الدقيق للمصطلح حسب التوجه العلمي لها... تتميز بالإيجاز وقلة الحشو ودقة التعبير دون الحاجة منها إلى دلالات إيحائية وتوظيف جمالي وأدبي للغة"⁽²⁾.

في اللغة العامة يمكن للفرد استعمال الإشارات، والإيحاءات والإيماءات؛ من أجل التعبير عن رغباته وحاجاته، أما في اللغة الخاصة؛ فلا يمكن للفرد أن يستعمل الإشارات، والإيحاءات "إن الوظيفة الأساسية للغة المتخصصة هي وظيفة إعلامية بينما اللغة العامة هي ذات وظيفة إيحائية، انفعالية... الخ"⁽³⁾.

- تهدف كل من اللغة العامة واللغة الخاصة؛ إلى التواصل إلا أن اللغة العامة تكون للتواصل، ونقل المعلومات، والأفكار، والمشاعر، بينما اللغة الخاصة تكون للتواصل ونقل المعلومات لهدف علمي أو أدبي.

- تشترك كل من اللغة العامة واللغة الخاصة في الوظائف التواصلية والتبليغية والتعبيرية ولا تشترك في الأسلوب ووسائل تأدية تلك الوظائف.

- اللغة العامة تتطلب معرفة عامة، واسعة وشاملة بينما لغات التخصص تتطلب معرفة متخصصة في مجال معين، وتخصص محدد.

¹ علي القاسمي، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العملية، ص 83.

² المرجع نفسه، ص 77.

³ سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة مصطلحات التسويق أنموذجا، ص 82.

- اللغة العامة واللغة الخاصة ليستا متعارضتين، بل هما متكاملتين فاللغة العامة هي الأساس الذي تبني عليه لغات التخصص.

المبحث الثالث: تشكيل متن نصوص متخصصة

1/ النص المتخصص ومؤشرات التعرف عليه:

النص وحدة لغوية؛ تتألف من مجموعة من الجمل المترابطة، والمرتبة بتنظيم معين لنقل معنى محدد، أو إيصال فكرة أو معلومة، وتختلف النصوص بحسب السياق والغرض، فقد يكون النص عبارة عن فقرة قصيرة أو مقال علمي، وللنص نوعين: نص عام غير متخصص ونص متخصص.

1/ مفهوم النص المتخصص: ينتمي هذا النوع من النصوص إلى مجال معرفي معين ويتميز بخصائص لغوية وبنوية تجعله مختلفاً عن النصوص العامة وتستخدم هذه النصوص مصطلحات وتعابير خاصة لنقل وتبادل المعلومات والمعرفة بين فئة محددة، ويكون غالباً موجهاً لجمهور يمتلك معرفة خاصة بالمجال المتناول في النص (موضوع النص)، "النصوص المتخصصة هي نصوص إخبارية تستهدف تحويل معرفة علمية تستدعي كتابة مشفرة متداولة، تفترض في متلقيها كفاءة مفهومية تمكنهم من الولوج إلى عالم النص، وفك شفراته"⁽¹⁾، من هذا القول يتضح أن النص المتخصص هو استعمال مجموعة من الشفرات تكون موجهة لفئة محددة لها كفاءة تمكنهم من فهم النص من خلال فك وتحليل شفراته.

¹ محمد فاين، النص المتخصص وآليات النقل الترجمي، مجلة اللسانيات التطبيقية، الجزائر، مج4، ع2، 18 سبتمبر 2020، ص65.

"النصوص المتخصصة هي إنتاج شفوي أو كتابي التي تظهر في إطار الاتصالات المهنية والتي تكون غايتها حصراً مهنياً، وتعرف الحالات المهنية عبر المتحاورين الذين يتفاعلون بواسطة المواضيع المتناولة والتي هي مجال أو مجالات تهم المهنة وبغايتها التي هي البحث أساساً عن المعلومة عند المتلقي..."⁽¹⁾، من خلال التعريف نستنتج أن النصوص المتخصصة هي تلك النصوص التي تستعمل في عملية الاتصالات ذات طابع مهني، سواءً أكانت شفوية أم كتابية غايتها تحقيق أغراض مهنية والبحث عن المعلومات ضمن سياقات مهنية معينة لدى المتلقين، ويتفاعل المتحاورون في هذه السياقات من خلال المواضيع الموجودة في النص.

2/ كيف أتعرف على النص المتخصص:

يتميز النص المتخصص بخصائص تميزه عن باقي النصوص العامة، وللتعرف على النص المتخصص هناك مؤشرات تساهم في ذلك والمتمثلة في:

2-1 المؤشرات اللسانية: تتمثل في مجموعة العوامل التي تحدد خصائص اللغة المستخدمة في النص، "ظروف نصية عامة (دقة وضبط ونظامية وقد يكون لبعضها علاقة بالظروف الخطابية) شكل النص الجزئي الدوني أو الشامل وبالخصوص الوحدات المعجمية الخاصة بمجال مهني في النص"⁽²⁾، وتشمل هذه المؤشرات:

2-1-1-1 المستوى التركيبي: يتميز النص المتخصص بمجموعة من السمات النحوية التي تميزه عن باقي النصوص الأخرى؛ يتميز النص المتخصص بالدقة والإيجاز، وتكون الكلمات المستخدمة في النص مناسبة لمجال النص وجمهوره، ويكون أسلوبه مناسباً للغرض من كتاباته

¹ محمد أمطوش، المتون المصطلحية، دار ومكتبة الحامد للنشر والتوزيع، عمان، ط1، 2015م، ص16.

² المرجع نفسه، ص17.

ووسيلة نشره، "...النصوص المتخصصة هي موسومة بالدقة والإيجاز والمناسبة، ويجب أن يكون نص تقني مقتضبا... ما يختزل ويقضي الاقتضاب إمكانية حدوث ضجيج وتشوش في المعلومة، ويجب أن يكون دقيقا لأن السياق التقني العلمي يفرض ذلك، وكذلك العلاقة بين المتخصصين وأخيرا يجب على النص التقني أن يكون ملائما ومناسبا..."⁽¹⁾، ومن هذا القول نستنتج أن من خصائص النصوص المتخصصة الدقة والإيجاز، والاقتضاب، والمناسبة مع وجوب أن يكون النص التقني أو المتخصص ملائما ومنسبا لتسهيل عملية التواصل بين المتخصصين.

- يستخدم في النصوص المتخصصة مصطلحات محددة مرتبطة بالمجال العلمي الذي ينتمي إليه النص، "... فمن جهة المصطلحات الأولية التي تستعمل لتسمية مفهوم متخصص هي عموما مقتضبة جدا*، وثانيا استعمال مصطلح وليس ترديداً جملياً يساهم في الدقة، وأخيراً فإن استعمال مصطلحية موحدة هو أحسن وسيلة يمتلكها المختصون للإحالة إلى مجال التخصص التي يتقاسمون معرفه بدرجات متفاوتة"⁽²⁾.
- الموضوعية "خصوصيات النصوص العلمية أو التقنية (أطروحات دكتوراه وتقارير تقنية وندوات عالية المستوى ومقالات متخصصة التي لا تستهدف التبسيط الخ) تعكس التوجه نحو الموضوعية وإقصاء الذات..."⁽³⁾.

¹ ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، تر محمد أمطوش، عالم الكتب الحديث، إربد، الأردن، ط1، 2012، ص74.

* كلما كانت المصطلحات متداولة بكثرة في تخصص ما، كلما مال المستعملون لها لاختزالها في النصوص المتخصصة باستخدام الاختزال.

² المرجع السابق، ص74.

³ المرجع السابق، ص124.

- استخدام الضمير نحن وغياب ضمائر المخاطب، "استعمال خاص لبعض الأصناف النحوية خصوصًا في علاقة مع الفعل (وكذا ضمائر الشخص): كغياب المخاطب مفردًا وجمعًا واستعمال نادر للمتكلم المفرد الذي جمع التعظيم"⁽¹⁾.
- استعمال صيغة الحاضر، والجمل التصريحية.
- استخدام محدود للجمل الاستفهامية، "غياب بعض الصيغ النحوية في تصريف الأفعال: كانتشار الغائب المفرد وانتشار صيغة الحاضر المرغوب وشيوع الجمل التصريحية، انتشار المخاطب جمعًا في الأمر واستعمال محصور لجمل الاستفهام المباشر"⁽²⁾.
- استعمال المركبات الاسمية أكثر من المركبات الفعلية.
- غياب صيغ التعجب.
- يتسم النص المتخصص باستخدام تراكيب جمالية معقدة مثل: الجمل النسبية، الجمل الموصولة، تعدد الأفعال أو الأسماء في الجملة الواحدة وبالقياس إلى تعقد البنية نميز كسمة مميزة للنصوص المتخصصة السمات النحوية التالية: كقصر الجمل النسبي، تسمية الأفعال، شيوع توسيعات الأسماء والمقاطع الاسمية، شيوع الجمل الموصولة، بناء جمل من فعل مصدرى وفاعل الحالية، تنوع استعمال أسماء الظرف، أبنية مدمجة في جمل"⁽³⁾.
- استخدام بنيات خاصة بالنصوص المتخصصة وفقا لمجال تلك النصوص "وزيادة على كل الخصوصيات النحوية يستحسن إضافة على المستوى النصي:
- غياب بعض الأجناس (بطاقات ومسرحيات...).

¹ محمد أمطوش، المتون الصحيحة، ص25.

² المرجع نفسه، ص25.

³ المرجع نفسه، ص26.

- شيوع أجناس تبعا للمجالات (طب، قانون..)"(1).

- استخدام الرموز والصيغ في النص المتخصص، "لغات التخصص هي رموز (ترميز) من نوع لساني... والمكونة من قواعد ووحدات خاصة"(2).

2-1-2- المستوى المعجمي:

- استخدام مصطلحية متخصصة، و"بحكم الواقع فإن المصطلحية هي الجانب الأكثر بروزا في النصوص المتخصصة... يستعمل المصطلحية المتخصصة مستعملوها العاديون الطبيعوني أي المتخصصون في الكتابات المتخصصة ويقوم بتسجيلها وتدوينها اللسانيون والمصطلحيون على شكل معاجم ولوائح مصطلحات وكلمات..."(3).

- استخدام العبارات ذات دلالة ومعنى واحد.

- استخدام كل مصطلح بمفهومه الخاص، "وعلى المستوى المعجمي:

- غياب نسبي الوحدات المتعددة المعاني.

- (...) نحو استعمال منظم لنفس الوحدة لمفهوم متفاديا استعمال الترادف"(4)*، ولكل نص متخصص مصطلحات خاصة به يختلف استعمالها باختلاف مجال النص.

2-2 المؤشرات الخطابية: وتتمثل في مجموعة العوامل التي تحيط بعملية التواصل وتشمل:

المرسل: هو الشخص الذي يوجه إليه النص.

الغرض: هو الهدف من كتابة النص.

¹ محمد أمطوش، المتون المصطلحية، ص26.

² ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، ص96.

³ المرجع نفسه، ص139.

* الترادف عبارة عن كلمات متعددة ومختلفة يكون لها نفس المعنى أو معنى متقارب.

⁴ محمد أمطوش، المتون المصطلحية، ص26.

القناة: وهي الوسيلة التي يتم استخدامها لنقل النص.

السياق: هو الموقف الذي يتم فيه استخدام النص.

تعد الظروف الخطابية أداة مفيدة للتعرف على النص المتخصص وفهم محتواه وتحديد

مجاله، "ظروف خطابية: خصائص الحالة المتخصصة من نوع التواصل هذا"⁽¹⁾.

التواصل بين المتخصصين لا يختلف عن التواصل العام؛ إلا أنه هناك مجموعة من القيود

التي تميز التواصل الخاص عن التواصل العام، حيث لا تكون كل الوظائف حاضرة في التواصل

العام إنما نستطيع القول بأن أغلبها تكون حاضرة والمتمثلة في: الوظيفة المرجعية، الوظيفة

التعبيرية، الانفعالية، وظيفة الإفهام، وظيفة التصرف التحويري، الوظيفة المافوق لسانية، الوظيفة

الشعرية، في حين أن بعض هذه الوظائف لا تكون حاضرة في التواصل المتخصص، "ويستعمل

عموما الأشخاص لغات ليس فحسب للتواصل ولكن أيضا للقيام بوظائف، وعن

جاكسون Jakobson (1963) الوظائف الأولية للغة هي بعدد ست وظائف وكل منها ينقل

أوليا واحد من الوظائف الستة التي تتدخل في فعل تواصل...

إلا أنه في الحالات المتخصصة بعض وظائف "جاكسون Jakobson" لا تكون دوما

حاضرة وفعلا الوظيفة الأساسية للغات التخصص هي الإخبار وتبادل المعلومات الموضوعية

حول موضوع متخصص"⁽²⁾، وعليه فإن التواصل المتخصص وظيفته الأساسية هي الإخبار

وتبادل ونقل المعلومات بين المتخصصين حول موضع متخصص، وهذا التواصل لا تتدخل فيه

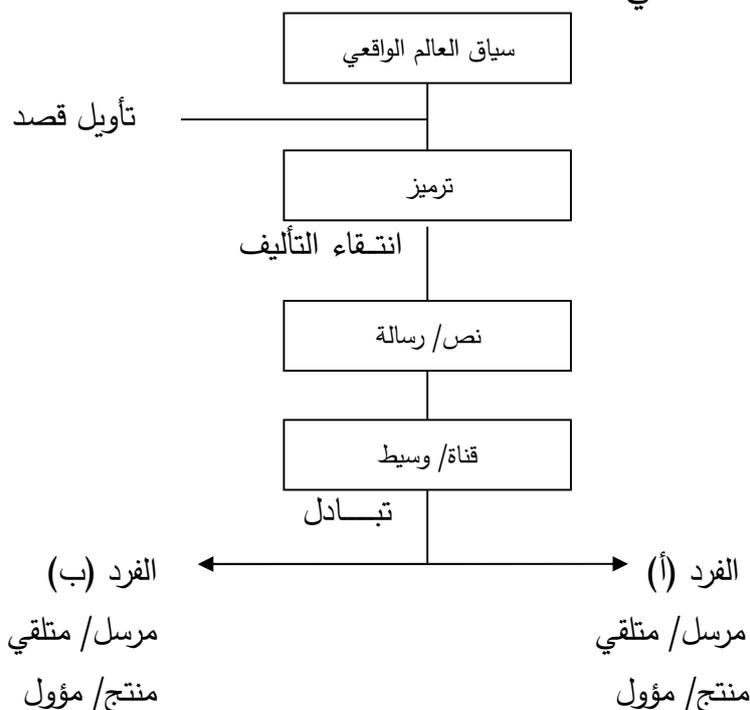
بعض الوظائف مثل الوظيفة الشعرية لا تتدخل في التواصل المهني.

¹ محمد أمطوش، المتون المصطلحية، ص117.

² ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، ص123.

❖ أشكال الخطاب حسب جاكوبسون:

إن للتواصل الخاص أشكالا خطابية تتحدد من خلال عناصر التواصل وتكون أشكال الخطاب وفق المخطط الآتي⁽¹⁾:



وعليه فإن عناصر الخطاب تتمثل في:

- المرسل: وهو المنتج للخطاب، ويعبر فيه عن مقاصده من أجل تحقيق هدف معين، ويبرز ذاته من خلال بناء خطابه وذلك بالاعتماد على مجموعة من الاستراتيجيات الخطابية.
- المرسل إليه: (المتلقي): هو مستقبل الرسالة، ويقوم بعملية تفكيك وتحليل لتلك الرسالة من أجل فهمها وإبداء رد فعل.
- الرسالة: وهي أساس العملية التواصلية حيث تتجسد فيها أفكار المرسل إليه سواءً أكانت مكتوبة أم شفوية.

¹ ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، ص 90.

- الشفرة: وهي مجموعة الرموز التي تتشكل منها الرسالة وتشتت أن تكون مشتركة ليفهمها طرفا الرسالة.

- السياق (المرجع): ويقصد به الموضوع الذي يقوم المرسل بإرساله إلى المرسل إليه عبر الرسالة، حيث يعد السياق عامل رئيسي لنجاح عملية التواصل.

- القناة: هي الوسيط والوسيلة لنقل الرسالة في شكل رموز.

2- المتغيرات الحاصلة في متن متخصص:

- نصوص التخصص ليست جميعها متجانسة ومتماثلة على منوال واحد بل إنما تخضع لتنظيم مختلف ومتعدد يعتمد على مجموعة من المعايير تتمثل في: الموضوع، الأفق أو البعد التخصصي، اللغات.

- 1-2- الموضوع: يعد الموضوع في المتن المتخصص الجوهر والمحور الأساس ومواضيع النص المتخصص تكون عادة متعمقة ومتخصصة في مجال محدد. "نعتبر بأن المواضيع المتخصصة هي التي يكون فيها المحتوى المواظفي غير متقاسم بين مجموع الناطقين بلغة والتي تتطلب تعليما خاصا"¹. وعليه فإن المواضيع المتخصصة فهي تلك التي تتميز بمحتوى متخصص يتطلب معرفة خاصة لفهمه بشكل كامل مثل: " قسبة الرئة: هي الحلقوم، وهو مجرى النفس المتصل بالرئة فقط وهو الى قدام المريء، وهو مجرى الطعام والشراب إلى المعدة وهو إلى القفا"². حيث ان هذه المواضيع تكون متخصصة موجهة لأهل التخصص او فئة معينة والمواضيع المتخصصة ليست مواضيع المحادثات اليومية "المواضيع المتخصصة ليست موضوع حوار ولا تبادل لساني عادي

1 - ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، ص 102.

2 - محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص 182.

في الظروف العامة للحياة اليومية¹. ومنه المواضيع المتخصصة ذات مستوى عال من التخصص والتعقيد لكونها تعبر عن معرفة ذات طابع خاص فهي ليست موضوع حوار في الظروف العامة للحياة اليومية حيث تتطلب معرفة خاصة وخبرة في المجال المهني وبالتالي فهي معدة لتبادل لساني ذو طبع خاص مجال علمي او تقني، " للخطاب القانوني والخطاب الطبي قوانينها، التي لا تشمل فقط تأويل الرسائل بل تحدد ماهية من يخول بقولها ومن يطبق أو ينفذ ما جاء فيها ايضا. فالوصفة الطبية، مثلا يجب أن يشفرها طبيب ويحل شفرتها صيدلي"².

– 2-2- الأفاق أو البعد التخصصي: البعد التخصصي في النص المتخصص يشير الى العمق والتفصيل الذي يبرز فهما متقدما للموضوع في مجال معين يتضمن ذلك تقديم المعلومات بطريقة دقيقة ومفصلة باستخدام مصطلحات تقنية ومفاهيم خاصة يستطيع فك شفراتها الخبراء في المجال أصحاب التخصص يكون النص المتخصص أحادي التخصص أو أثناء التخصص في النصوص الأحادية التخصص يتم التركيز على مجال معين فقط مثل: الطب والهندسة... ، عكس النصوص متعددة التخصص فقد يشمل تداخلا بين مجالين أو أكثر مثل الطب، الهندسة الطبية، اللسانيات الحاسوبية، "وهي علوم حديثة تستخدم الحواسيب في كتابة النصوص اللغوية وتحويلها الى لغات الحاسب الرقمية لتحليلها كما تقوم برمجتها، وتسهم بصورة كبيرة في سهولة دراستها"³ وعليه يمكن القول ان مصطلح اللسانيات الحاسوبية هو علم يبنى أي؛ يقع بين علمين هما اللسانيات وعلم الحاسوب.

¹ - محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص 100.

² - روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترسعيد الغانمي، المؤسسة العربية للدراسة والنشر، بيروت، لبنان، 1994، ص 15.

³ - عصام محمود، اللسانيات الحاسوبية العربية، منشورات وكلية الآداب، جامعة حلوان، ص 30.

- في هذه الحالة يتم دمج المفاهيم والمعلومات في مجالات متعددة لتقديم رؤية شاملة ومتكاملة للموضوع¹ وفيما يخص الموضوع نميز بين متينين: أحادي التخصص ومتعدد التخصص. ومن أمثلة المتن الأخير: بنك قانون البيئة، ضمن قاعدة معطيات المصطلح بجامعة بورتو اليغري بالبرازيل، وعلى مستوى التخصص يمكن لمتن أنه يحوي نصوصا من مستوى تخصص واحد (مثلا نصوص ومقالات علمية مصدرها مجالات من نفس النوع أو أنه يحوي نصوصا من مختلف مستويات التخصص². وعليه متون النص المتخصص تكون إما أحادية التخصص تهتم بمجال تخصصي واحد أو متعددة التخصص يتضمن مزيجا من المجالات التخصصية المختلفة.

3- اللغات: يصنف النص المتخصص حسب اللغة الى أحادي اللغة أو ثنائي اللغة وذلك حسب الغرض والفئة المستهدفة:

- أحادي اللغة: في هذه الحالة يكتب النص بلغة واحدة.
- ثنائي اللغة: يتم كتابة النص بلغتين عادة بجانب بعضها البعض مثل: أن يكون النص باللغة الإنجليزية في النص الأيمن واللغة الفرنسية في النص الأيسر أو العكس.
- "وتطبيقا لمعيار اللغة يمكن أن تكون المتون أحادية اللغة أو ثنائية اللغة كنف موضوع واحد أو ربما حوت نصوص في لغة معينة والترجمة المقابلة في لغة ثانية أو ثالثة؛ في الحالة الأخيرة نتكلم عن المتن الموازي³". ومنه تكون لغة النص المتخصص إما أحادية اللغة أو ثنائية اللغة أو يتعدى الأمر ذلك وهذا ما يتضح من خلال المعاجم بشتى أنواعها

¹ - محمد أمطوش، المتون المصطلحية، ص 17 - 18.

² - المرجع نفسه، ص 44.

³ - محمد ابن أحمد بن يوسف الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص 18.

- خاصة المعاجم المتخصصة التي غالبا ما يكون هدفها يتجاوز استعمال لغة واحدة إلى ثلاث لغات مثل ما ورد في معجم مصطلحات الرياضيات
- " زمرة أبيلية ومقابلها في اللغة الفرنسية Groupe abélien ، مقابلها في اللغة الإنجليزية "Abelian group"¹.
- ورد أيضا في المعجم الطبي الموحد مصطلح "إجهاض اصطناعي" = (إجهاض محرض)² ومقابلها في اللغة الفرنسية avartment provoqué ، وجاء في كتاب مفاتيح العلوم الخوارزمي "الطفرة = الوثوب في ارتفاع"³ وعليه يمكن القول أن معجم مصطلحات الرياضيات معجم ثلاثي اللغة، والمعجم الطبي الموحد هو معجم ثنائي اللغة، بينما كتاب مفاتيح العلوم أحادي اللغة.

¹ - مجمع اللغة العربية، معجم مصطلحات الرياضيات، ص01.

² - محمد هيثم الخياط، المعجم الطبي الموحد، مكتبة لبنان، ناشرون، لبنان، ط04، 2009، ص03.

³ - محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص 44.

الفصل الثاني

السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة

من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

تمهيد:

تطورت الدراسات اللسانية في العصر الحديث، واتسعت مجالاتها و تنوعت مناهجها في تحليل النصوص صوتيا، صرفيا، نحويا، ودلاليا ، معجميا ، وهذا ما سوف تبني عليه دراستنا في هذا الفصل بالتطبيق على الكتاب المختار من أجل دراسته دراسة لسانية ، والمعنون ب " مقدمة في الحاسب الأنترنيت لعبد الله بن عبد العزيز الموس " ، يقدم هذا الكتاب مقدمة شاملة مفصلة حول مفاهيم الحاسب والأنترنيت ومعلومات أساسية حول كيفية عمل الحواسيب وكيفية البرمجة الأساسية و الهدف منه توفير فهم أساسي للأشخاص الذين يرغبون في فهم كيفية عمل الحواسيب ، وكيفية التفاعل مع الأنترنيت.

1- المصطلحات : تعد المصطلحات أهم سمة تميز اللغة الخاصة عن اللغة العامة حيث نجد في كتاب مقدمة في الحاسب والأنترنيت مجموعة من المصطلحات تخص الاعلام الآلي ، اختلفت هذه المصطلحات باختلاف البنية، ووسائل الوضع فهي من حيث البنية مقسمة إلى مصطلحات بسيطة، مصطلحات مركبة، مصطلحات معقدة ، أما من حيث وسائل الوضع فهي مقسمة إلى مصطلحات مترجمة معترضة ، معربة، منحوتة.

1-1 من حيث البنية: تنقسم المصطلحات الموظفة في هذا الكتاب من حيث البنية إلى:

1-1-1 مصطلحات بسيطة: ويعرفها على القاسمي بأنها "مصطلح مكون من جذع واحد " ¹وعليه فإن المصطلحات البسيطة هي مصطلحات مكونة من كلمة واحدة ونجد فيه أن الكاتب وظف العديد من المصطلحات البسيطة في هذا الكتاب.

¹ - على القاسمي، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية، ص 825.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

الترقيم	مفهومه	المقابل الأعجمي	المصطلح
ص 11	هو عبارة عن آلة الكترونية تقوم بمعالجة البيانات وتخزينها واسترجاعها لإجراء العمليات الحاسوبية والمنطقية بناء على طلب المستخدم .	Computer	الحاسب
ص 28	هي مجموعة من أجهزة الحاسب وبعض الأجهزة الأخرى مرتبطة مع بعضها البعض للمشاركة في الموارد	Network	الشبكة
ص 15	تستخدم الطباعة البيانات و مخرجات الحاسب على ورق، وتتفاوت الطابعات من بعضها البعض من حيث التقنية المستخدمة في التصميم مثل: طابعات النقطية طابعات، (Dot Matrix) النافثة للحبر (Ink jet) طابعات الليزر (Laser) .	Printer	الطابعات

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

ص 58	تمثل فيروسات الحاسب الهاجس الأكبر لكل مستخدم حاسب نظرا لمدى انتشارها وسهولة تبادلها من قبل المستخدمين عن طريق تبادل الملفات والاقراص الحرة أو المدمجة ونظرا المدى الضرر الذي يسببه للمكونات المادية والبرمجية	Virus	الفيروسات	
ص 331	هي أحد خصائص الحقول التي يتم من خلالها تدقيق البيانات المدخلة على الحقل مع إمكانية تمييز ومنع تكرارها على نفس الحقل، وتساعد هذه الخاصية في تسريع عملية البحث عن البيانات.	Index	الفهرسة	
ص 43	/	Internet	الأنترنت	
ص 58	/	Privacy	الخصوصية	
ص 11	/	Data	البيانات	
ص 11	/	Informations	المعلومات	
ص 12	هي المعاني أو المفاهيم التي يتم إدراكها من قبل الإنسان، وتعرف أيضا بأنها البيانات بعد معالجتها حسب حاجة المستخدم	/	المعلومة	
ص 46	تعتبر الشاشة من أكثر مكونات أو وحدات الحاسب	/	الشاشة	

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

ص 80	هي نقطة وصول لتنفيذ البرمجة أو فتح الملف وقد تكون هذه الأيقونة موجودة على مكان تخزين البرمجية أو الملف الفعلي أو لتشكيل طريق مختصرة للبرمجية أو الملف وتكون عادة أيقونات سطح المكتب وقائمة ابدء عبارة عن طريق اختصار وصول	/	الأيقونة
ص 90	هي عملية إعادة تقسيم القرص المرن/ الذاكرة الضوئية للقطاعات من جديد ويرافقه مسح لكل محتوياته من البيانات	/	التهيئة
ص 209	هي المسافة التي يقفزها مؤشر الكتابة على الصفحة عند الضغط على مفتاح (TAB) من لوحة المفاتيح	/	الجدولة

من خلال الجدول نلاحظ أن الكاتب استعمل مصطلحات تبسيطية لها مقابل "أعجمي ومفهوم، ومصطلحات لها مفهوم وليس لها مقابل أعجمي حيث نجد تلك المفاهيم تامة وشاملة. واستعمل أيضا مصطلحات لها مقابل أعجمي ولم يورد لها مفهوما. ونلاحظ أيضا استعمال الكاتب للمصطلحات البسيطة ذات مفهوم ومقابل أعجمي أكثر من استعمالها من المصطلحات البسيطة الأخرى، وذلك لتوفير إطار أو سياق معرفي مألوف للقراء وتسهيل فهم تلك المصطلحات التقنية ومفاهيمها، والإلمام بها.

1-1-2- المصطلحات المركبة: هذه المصطلحات عبارة عن "مصطلح مركب عناصره متجاوزة أو متصلة لكن دون وصل صرفي ، مثال: book fair " ¹ ، ومن أهم المصطلحات المركبة التي استخدمها الكاتب في كتابة نذكر منها:

الترقيم	مفهومه	المقابل الأعجمي	المصطلح
ص 13	هي حاسبات لها قدرات على تنفيذ مجموعة كبيرة من البرامج في الوقت الواحد، كما ويمكن ربطها بالمئات من الوحدات الطرفية، والمشكلة في اقتناء هذه الأجهزة هي أنها باهضة الثمن حيث تصل أثمانها إلى ملايين الدولارات	super computer	الحاسبات العملاقة
ص 14	وهي عبارة عن القطع والملحقات الملموسة التي يتكون منها جهاز الحاسب	Hard ware	المكون المادي
ص 14	وهي اللوحة التي تحتوي مفاتيح الحروف والأرقام وبعض الأوامر	Key Board	لوحة المفاتيح
ص 17	هو قرص بلاستيكي ممغنط يوضح داخل مشغل خاص مثبت بصندوق الجهاز، ويقاس حجمه لوحدة البوصة (3,5 بوصة) ، وبعد نسخه التخزينية صغيرة نسبيا ، وتكون عادة (1.44 ميجا بايت) ، وتمتاز بصغر الحجم وقلة التكلفة وخفة الوزن و تتوفر مشغلاته على معظم أجهزة الحاسب	floppy disk	الأقراص المرنة

¹ - على القاسمي ، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية ، ص 825.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

ص 15	تشبه شاشة العرض التلفزيوني، وتقوم بعرض النصوص والبيانات والأشكال وتتفاوت الشاشات من حيث الدقة والمساحة من شاشة الأخرى ، ويقاس مساحة الشاشة بالبوصة المربعة.	Monitor	شاشة العرض
ص16	/	Memory Unit	وحدة الذاكرة
ص25	/	System tools	أدوات النظام
ص188	/	Document Map	خريطة المستند
ص 17	وهي وحدة تخزين صغيرة الحجم ، ويتم توصيلها مع جهاز الحاسب من خلال منافذ (USB) و يحتاج المحرك خاص كون معظم أجهزة الحاسب تحمل أكثر من منفذ (USB) ، وتزايد سعتها التخزينية لتصل ال التيرا بايت	/	الذاكرة الضوئية
ص 20	جهاز الكتروني يستخدم في تمثيل البيانات بنبضات كهربائية بحالتين فقط (نبضة مرتفعة وأخرى منخفضة الفولتية) ، وتمثل رقميا بـ (190) وتسمى كل نبضة بـ (BIT) ، وتمثل كل مجموعة متتالية من النبضات ثمان نبضات (1 بيت) / أحد حروف أو أرقام اللغة والتي تظهر على لوحة المفاتيح بحيث يكون كل حرف منها ترتيب معين من (0 و 1) .	/	الحاسبة الالكتروني

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

ص 32	تمكنت شركة أنترنت من البيع والشراء باستخدام البطاقات البنكية أو بطاقات الائتمان، وأصبح لكل الشركات التجارية مواقع خاصة بها بحيث تعرض منتجاتها وتستقبل طلبات الشراء، وتقوم بتوصيل البضاعة التي تم بيعها الزبون أينما كان.	/	التجارة الإلكترونية
ص 84	هي عبارة عن نموذج يتم التعامل به بين المشتري والبائع، مع وجود وسيط بينهما وهو بنك العميل والمشتري) الذي يقوم بتحويل حساب البائع مباشرة بعد موافقة المشتري.	/	الشبكات الإلكترونية

من خلال هذا الجدول نلاحظ أن "عبد الله بن عبد العزيز موسى" استخدم المصطلحات المركبة بذكر المفهوم والمقابل الأجنبي بكثرة، حيث تنقسم هذه المصطلحات الموظفة في الكتاب إلى نوعين: مصطلحات مركبة تركيب إضافي؛ حيث يتألف هذا التركيب من لفظين يأتي اللفظ الثاني مضافاً للأول نحو: شاشة العرض، لوحة المفاتيح، خريطة المستند، أدوات النظام وغيرها

ومصطلحات مركبة تركيب وصفي؛ حيث يتكون التركيب من لفظين يكون اللفظ الثاني وصفاً للفظ الأول نحو: الحاسبات العملاقة، المكون المادي، الأقراص المرنة، الذاكرة الضوئية.

1-1-3- المصطلحات المعقدة: هذا النوع من المصطلحات يكون "... مكون من جذعين أو أكثر، يمكن أن تضاف إليها عناصر أخرى"¹. ونجد الكاتب استعمل العديد من المصطلحات المعقدة في هذا الكتاب نذكر منها:

الترقيم	المفهوم	المقابل الأعجمي	المصطلح
ص14	تستخدم هذه الأداة في برامج الألعاب وتستخدم لتحديد الاتجاهات المراد التحرك فيها، ويتم إدخال أمر معين للإدخال عن طريق زر أو مجموعة أزرار موجودة على عصا التحكم أو على أجزاء أخرى منه.	Joy stick	عصا التحكم بالألعاب
ص16	وهي تستخدم للاحتفاظ بالبيانات والأوامر الخاصة بعمليات تنفيذ البرمجيات أو أوامر نظام التشغيل الإضافية، وتتغير البيانات الموجودة في هذه الذاكرة بناء على حاجة البرمجيات المنفذة، وتفقد هذه الذاكرة بياناتها بمجرد قطع التيار الكهربائي عن الجهاز ولذلك يتم تخزين البيانات على وحدات التخزين الخارجية قبل الخروج من النظام وإغلاق الجهاز.	RAM	ذاكرة الوصول العشوائي
ص25	مختص بالعمليات الحسابية والمنطقية والدوال الرياضية على بيانات نخزنها على هذه الجداول.	Microsoft excel	برنامج الجداول الإلكترونية

¹ - علي القاسمي، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العملية، ص824.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والإنترنت"

ص 25	مختص بإنشاء قواعد البيانات وتخزين البيانات عليها ومن ثم استرجاعها بالشكل والوقت الذي يرغب به المستخدم.	Access microsoft	برنامج قواعد البيانات أكسس
ص 319	هي الشاشة التي تستخدم لإدخال البيانات على الجداول	Open datas heet view	عرض صفحة البيانات
ص 209	/	Tab space	ضبط مسافة الجدولة
ص 103	/	Change arrangement type	تغيير نوع ترتيب الأيقونات على النافذة
ص 107	/	End task	مقاطعة تنفيذ البرامج
ص 215	/	Spelling check	التدقيق الإملائي والنحوي
ص 17	وهي تشبه من حيث الشكل والتصميم والحجم والقدرة التخزينية الأقراص الصلبة المثبتة في الجهاز مع إمكانية توصيلها بالجهاز عبر منفذ (USB).	/	الأقراص الصلبة الخارجية
ص 232	هو برنامج مختص بإجراء وتطبيق العمليات الحسابية عن طريق مجموعة من الخلايا يتم قراءة محتواها إلكترونياً وإجراء العمليات	/	برنامج الجداول الإلكترونية

	الحسابية عليها بمجرد النقر عليها بالفأرة	
--	--	--

من خلال الجدول نلاحظ استعمال الكاتب للمصطلحات المعقدة التي لها مقابل أعجمي ومفهوم أكثر من استعماله للمصطلحات المعقدة الأخرى التي لم يرد ذكر مفهومها أو المقابل الأعجمي لها، حيث نجده استعمل المصطلحات المعقدة التي لها مفهوم وليس لها مقابل أعجمي بنسبة ضئيلة تكاد تنعدم؛ وذلك راجع إلى الموضوع ومجال الكتاب الواسع الذي يحتاج إلى مثل هذه المصطلحات المعقدة.

1-2-1- من حيث وسائل الوضع في اللغة العربية:

وسائل الوضع في اللغة العربية كثيرة ومتعددة من بينها: الاشتقاق، المجاز، الترجمة، التعريب، الاقتراض، النحت.

1-2-1- الترجمة: استعمل الكاتب في كتابه "مقدمة في الحاسب والأنترنيت" العديد من المصطلحات المترجمة، ونعني بالترجمة" نقل مصطلح من لغة إلى لغة أخرى، مع مراعاة بنية وطبيعة المصطلح"¹. ومن بين المصطلحات المترجمة التي تواتر ورودها في هذا الكتاب نذكر منها:

¹ - ينظر، أمانة روية، مترجم النص المتخصص بين صعوبات إيجاد المقابل وغيابه، مجلة مترجم، الجزائر، مج 18، ع1، 2018، ص58.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

الترقيم	ترجمته	المصطلح
12 ص -	- البيانات	- Data
12 ص -	- المعلومات	- Information
331 ص -	- الفهرسة	- Index
46 ص -	- الفأرة	- Mouse
214 ص -	- المرادفات	- Synonyms
209 ص -	- إدراج وإزالة فواصل الأسطر	- Add remove line board
211 ص -	- إسقاط الأحرف الاستهلاكية	- Drop cat
211 ص -	- تغيير اتجاه النص	- Text direction
220 ص -	- إدراج عمود أو صف	- Insert columns rows

وعليه نلاحظ أن "عبد الله ابن عبد العزيز الموسى" أكثر من استخدام المصطلحات المترجمة؛ ويعود ذلك لكون هذا الكتاب موجه لفئة وجمهور الناطقين بالعربية، حيث يقوم الكاتب بذكر المصطلح باللغة الإنجليزية وما يقابله في اللغة العربية.

1-2-2- الاقتراض: يعد الاقتراض اللغوي من الظواهر المهمة التي تواجه اللغات في تطورها ونقصد بالاقتراض " العملية التي تمتص بها لغة ما ألفاظها وتعبيراتها، وربما أيضا أصواتا وأشكالا قواعدية من لغة أخرى وتكيفها في استخدامها أو بدون تكيف صوتي أو دلالي".¹ من المصطلحات المقترضة الموظفة في هذا الكتاب نذكر ما يلي:

المصطلح	المصطلح بلغته الأصل	الترقيم
- ماسنجر	- Messenger	ص 507
- بروتوكول	- Protocol	ص 51
- أنترنت	- Internet	ص 33
- المودم	- Modem	ص 34
- فيروس	- Virus	ص 56
- البايت	- Byte	ص 20
- الكود	- Code	ص 56
- التيليفون	- Telephone	ص 35
- السيليكون	- Silicon	ص 11

من خلال الجدول نلاحظ استعمال الكاتب لألفاظ مقترضة بنسبة معتبرة؛ ويعود ذلك لحاجة اللغة إلى إيجاد ألفاظ مقابلة لمصطلح موجود في لغة أخرى ولم تسعفها ألفاظها ووسائلها فلجأت للاقتراض، ونظرا لعدم وجود ألفاظ تتناسب مفهوم المصطلحات التقنية لجأ عبد الله بن عبد العزيز الموسى إلى عملية الاقتراض.

¹ - حورية جغبوب، اللغة العربية بين الاقتراض اللغوي والتعريب - ألفاظ إنجليزية مقترضة من العربية أنموذجا - مجلة جسور المعرفة، الشلف، مج 7، ع 2، 2021، ص 284.

1-2-3- التعريب: يعد التعريب فرعاً من فروع الاقتراض اللغوي، وهو وسيلة من الوسائل التي ساعدت على تطوير اللغة وذلك من خلال تعريب العديد من الألفاظ الأجنبية التي أصبحت بدورها شائعة الاستعمال في الخطاب اليومي. والتعريب " هو أن تتكلم العرب بالكلمة الأعجمية على نهجها وأسلوبها نحو كلمة pasteurisation مثلاً البسترة مثل ما فعل مجمع اللغة العربية في القاهرة.¹ ومن أهم المصطلحات المعربة الموظفة في هذا الكتاب:

التقييم	المصطلح بلغته الأصل	المصطلح المعرب
ص51	- Protocol	- بروتوكولات
ص31	- Cables	- الكابلات
ص51	- Virus	- فيروسات
ص25	- Codes	- شفرات
ص472	- Computers	- كمبيوترات
ص40	- Robot	- الروبوت

من الجدول السابق نلاحظ أن الكاتب استخدم مجموعة من المصطلحات المعربة بنسبة معتبرة، حيث إن هذه المصطلحات هي كلمات دخلت قاموس اللغة العربية عن طريق عملية التعريب، حيث أخضعت لمقاييس وأوزان اللغة العربية نحو: بروتوكولات حيث ألحق في آخرها ألف وتاء من علامات الجمع المؤنث السالم، ومصطلح الروبوت كلمة معربة (تعريب صوتي) حيث تم إبدال الحرف الأعجمي " T " بالمقابل العربي " ط " .

¹ - إدريس بن لحسن العلمي، في التعريب، النجاح الجديدة، دار البيضاء، ط1، 2001، ص17.

1-2-4- النحت: يعد النحت أيضا وسيلة من وسائل الوضع في اللغة العربية، ونعني به؛ "أخذ كلمة من كلمتين متعاقبتين، واشتقاق فعل منها".¹ ومن بين المصطلحات المنحوتة المستخدمة في هذا الكتاب نجد: مصطلح "الكهرومغناطيسية" وهو مصطلح منحوت من كلمتين معربتين هما: كلمة "كهرباء" الفارسية وهي في الأصل مركبة من "كاه" أي "القش"، ومن "رُباى" أي "الجادب" ومعناها جميعا جاذب القش، وكلمة "المغناطيس" حيث دخلت هذه الأخيرة قاموس اللغة العربية عن طريق عملية التعريب؛ من خلال إخضاعها لمقاييس وأوزان اللغة العربية فأعطي لها الوزن "مفاعيل" الذي هو وزن من أوزان الاسم الخماسي.

¹ - رمضان فيان عبيد السليفاني، النحت اللغوي رؤية جديدة، المجلة الأكاديمية للأبحاث والنشر العلمي، العراق، ع 12، 2020، ص3.

1-2-5 المزوجة بين آليتين:

استعمل الكاتب في هذا الكتاب مجموعة من المصطلحات المركبة والتي تم وضعها من خلال الاعتماد على آليتين مختلفتين، ومن أمثلة ذلك:

الترقيم	أصله	المصطلح
ص10	- مصطلح متكون من كلمتين هما: " الحاسب " وهي كلمة مترجمة + " الإلكتروني " وهي كلمة معربة.	- الحاسب الإلكتروني
ص10	- مصطلح متكون من كلمتين هما: "النانو" كلمة مقترضة وكلمة " ثانية " مترجمة	- النانوثانية
ص480	- مصطلح متكون من كلمتين هما: متصفح " كلمة مترجمة + "الأنترنيت" كلمة مقترضة	- متصفح الأنترنيت
ص234	- مصطلح متكون من كلمتين هما: "القراءة" مترجمة "الإلكترونية" معربة	- القراءة الإلكترونية
ص32	- " مصطلح متكون من كلمتين هما: التجارة" مترجمة + "الإلكترونية" معربة	- التجارة الإلكترونية
ص106	- مصطلح متكون من كلمتين هما: "البريد" مترجمة + "الإلكتروني" معربة	- البريد الإلكتروني
ص31	- مصطلح متكون من كلمتين هما: "كهرباء" مترجمة + "مغناطيس" معربة	- الكهرو مغناطيسية

مما سبق نستنتج أن كتاب مقدمة في الحاسب والأنترنيت لعبد الله بن عبد العزيز كان غنيا بالمصطلحات الخاصة بمجال الإعلام الآلي؛ فكانت هذه المصطلحات من حيث البنية مقسمة لثلاثة أنواع: مصطلحات بسيطة تتكون من كلمة واحدة فقط، مصطلحات مركبة مكونة من كلمتين، مصطلحات معقدة مكونة من ثلاث كلمات أو أكثر، ومن البارز طغيان

المصطلحات المعقدة في الكتاب؛ وذلك راجع لكون الموضوع المعالج في هذا الكتاب ومجاله التخصصي الواسع يحتاج الى مثل هذه المصطلحات المعقدة، ومن جهة أخرى نجد تفرع المصطلحات من حيث وسائل الوضع في اللغة العربية إلى مصطلحات مترجمة ومعربة ومقترضة ومنحوتة؛ مع كثرة استعمال المصطلحات المترجمة حيث يقوم بذكر المصطلح بلغته الأصل ومقابله في اللغة العربية، لتوفير إطار أو سياق معرفي مألوف، وتسهيل فهم مفاهيم تلك المصطلحات التقنية للقراء الذين قد لا يكونوا على دراية بالمصطلحات الأصلية باللغة الإنجليزية، وعليه يكون النطاق المستهدف لهذا الكتاب واسعا يستهدف المبتدئين أيضا في مجال التكنولوجيا والإعلام الآلي حيث عمل الكاتب على تحقيق التوازن ويظهر ذلك جليا من خلال أسلوبه في توضيح مصطلحات ومفاهيمها بدقة وبطريقة علمية بسيطة.

من خلال اطلاعنا على الكتاب لاحظنا استعمال الكاتب لبعض المصطلحات الهجينة نحو الحاسب الإلكتروني مصطلح مكون من كلمتين الكلمة الأولى "الحاسب" وهي كلمة مترجمة والكلمة الثانية "الإلكتروني" وهي كلمة معربة، النانوثانية : مصطلح مكون من "النانو" كلمة المقترضة و"ثانية" كلمة مترجمة.

في مجال علم المصطلح ظاهرة الترادف منبوذة نظرا لخصوصية المصطلح التي تتطلب أن نعبر عن المفهوم العلمي الواحد بمصطلح واحد؛ لذا لا يجوز أن نعبر عن المفهوم الواحد بأكثر من مصطلح، وخير دليل على ذلك أن الكاتب لم يستعمل ظاهرة الترادف في هذا الكتاب إلا في موضع واحد نحو: كمبيوتر، حاسب، حاسوب. كلها مصطلحات تعبر عن مفهوم واحد.

2- الترميز: الترميز من السمات اللسانية لنص متخصص، والترميز مجموعة من علامات أو رموز تستخدم لتمثيل الأفكار أو المعلومات، ويكون هذا الترميز إما حروفاً، أو أرقاماً، أو رموزاً خاصة، أو اختصارات لجمل تعبر عن معانٍ معينة، ولكون هذا الكتاب مختص في مجال الإعلام الآلي نجد الكاتب استعمل الكثير من الرموز والاختصارات الخاصة بهذا المجال ومن أمثلة ذلك:

الترقيم	المصطلح الذي يعنيه	الرمز
ص10	- International business machines	- IBM
ص11	- Integrated circuit	- IC
ص17	- Universal serial bus	- USB
ص17	- Compact disc-read only memory	- CD-ROM
ص17	- Digital versatile disc	- DVD
ص31	- Wireless fidelity	- Wi-Fi
ص20	- Mega-hertz	- MHz
ص20	- Giga hertz	- GHz
ص21	- Random access memory	- RAM
ص33	- World Wide Web	- WWW
ص35	- Integrated Services digital Network	- ISDN
ص28	- Local area network	- LAN
ص28	- Wide area network	- WAN
ص35	- Public switched telephone Network	- PSTN

من خلال الجدول نلاحظ أن الكاتب استعمل الرموز للتعبير عن المصطلحات بنسبة كبيرة ويرجع ذلك لطبيعة الموضوع المتناول في هذا الكتاب، والمجال التخصصي الذي يتطلب توظيف الرموز والاختصارات للمصطلحات التقنية وحتى العلمية.

3- المستوى الصوتي: اعتنى العلماء العرب منذ القديم بالأصوات حيث نجد ابن جني (ت 392 هـ) يعرف اللغة أنها: "... أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"¹. فابن جني يركز على الطبيعة الصوتية للغة ودورها في التواصل.

يهتم هذا المستوى بدراسة الأصوات من حيث نطقها، ومخارجها، وصفاتها المتنوعة والمختلفة التي هي بدورها عبارة عن وحدات صغرى تشكل كلمات لغوية تحمل معنا، وتشمل هذه الوحدات الصوتية والصوامت، واستعمال هذه الأخيرة مرتبط بمبدأين أساسيين يتمثلان في: "حجم الفصائل" و"درجة الشيوخ"؛ فكلما قل عدد الوحدات الصوتية كلما زاد وشاع استعمالها ومن المعلوم أن عدد الوحدات الصوتية محدود في "34 وحدة صوتية".

من خلال اطلاعنا على الكتاب نجد أن الكاتب استعمل جُلَّ الوحدات الصوتية نحو ما هو كائن في الأمثلة الآتية:

مثال 1: "إن واقع الحاسب الآلي هذه الايام لم يأتي وليد الصدفة لابد من تطورات في مجال الدوائر الكهربائية والمنطقية والبرمجيات،..."²

مثال 2: "أخذ الحاسب بيد المجتمعات الإنسانية خلال فترة وجيزة الى عصر جديد هو عصر المعلوماتية فتتحقق التطور والتقدم في شتى ميادين الحياة وكافة قطاعاتها وكأن لتوظيف الحاسب في المجتمع أثر بارز في الكفاءة والتنظيم وسرعة العمل ودقته."³

1 - أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، ص 44.

2 - عبد الله بن عبد العزيز الموسى، مقدمة في الحاسب والأترنت، فهرسة مكتبة فهد الوطنية، الرياض، ط6، 2010، ص 10.

3 - المرجع نفسه، ص 36 .

مثال 3: يمكنك نظام التشغيل (ويندوز فيستا) من نقل الملفات والمجلدات من وإلى أي من وحدات التخزين الداخلية (القرص الصلب) والملحقة (القرص المرن)، الفلاش، الذاكرة الممغنطة، قرص صلب خارجي..¹

من خلال هذه النصوص نلاحظ أن الكاتب استعمل جل الوحدات الصوتية مع كثرة تكرار استعمال بعض الوحدات الصوتية الأخرى؛ ويعود هذا لكون حجم وعدد الوحدات الصوتية محدود في أي لغة.

4- المستوى الصرفي: يضم المستوى الصرفي الصيغ الإسمية والفعلية، ومن خلال اطلاعنا على الكتاب لاحظنا كثرة استعمال صيغة المضارع وصيغة الأمر، وكذلك استخدم المشتقات بشتى أنواعها؛ اسم الفاعل، اسم المفعول، اسم التفضيل، الصفة المشبهة، الملحق بالجمع المؤنث السالم، جمع المذكر السالم، جمع التكسير بأنواعه وغيرها من المشتقات.

4-1- اسم الفاعل: يعد اسم الفاعل من المشتقات الأكثر استخداماً في كتاب "مقدمة في الحاسب والإنترنت" ونقصد باسم الفاعل اسماً مشتقاً من مصدر الفعل المبني للمعلوم للدلالة على من وقع منه الفعل و قام به: على قصد التجدد والحدوث ويكون من الثلاثي على وزن (فاعل) نحو كاتب وكامل... ومن غير الثلاثي على وزن مضارعه بإبدال حرف المضارعة ميماً مضمومة وكسر ما قبل آخره نحو: محسن ومتعلم².

¹ - عبد الله بن عبد العزيز الموسى، مقدمة في الحاسب والإنترنت، ص 92.

² - السيد أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية حسب منهج "المتن الألفية" لابن مالك، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ص 310 .

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

اسم الفاعل					
من الفعل غير الثلاثي			من الفعل الثلاثي على وزن "فاعل"		
صيغة المؤنث	صيغة المفرد	صيغة الجمع	صيغة المؤنث	صيغة المفرد	صيغة الجمع
متشابهة ص 14	مستخدم ص 26 معالج ص 20	مستخدمين ص 29	لازمة ص 48	حاسب ص 14 خادم ص 29	راغبين ص 32 عاملين ص 427
متفاوتة ص 14	مبرمج ص 13 مخرب ص 56	مخترقين ص 45		واقع ص 10 جاهز ص 26	
مختلفة ص 16	منتج ص 54 محترق ص 59 متحكم ص 29	موظفين ص 58		عائد ص 58 قابل ص 24 كائن ص 360	
متجاورة ص 483	موزع ص 48 مستقبل ص 31 متصل ص 472 متخصص ص 468 مشغل ص 17 مستلم ص 556 مشتري ص 45 مزود ص 48	مبرمجين ص 13		مالك ص 58 بائع ص 44 ناتج ص 47 شائع ص 33 طالب ص 37	

من خلال استقراءنا للجدول يتبين أن الكاتب استعمل اسم الفاعل المصوغ من الفعل الثلاثي ومن غير الثلاثي بكثرة، وذلك للدلالة على الحركة والتجديد في مجال الحاسب والأنترنيت؛ حيث ورد اسم الفاعل في هذا الكتاب بصيغة المفرد، والجمع، والمؤنث.

4-2- اسم المفعول¹: ورد اسم المفعول في كتاب مقدمة في الحاسب والأنترنيت بصيغ

متعددة وهي كالاتي:

اسم المفعول من الفعل غير الثلاثي			اسم المفعول من الفعل الثلاثي		
صيغة المؤنث	صيغة المفرد	صيغة الجمع	صيغة المؤنث	صيغة المفرد	صيغة الجمع
مستخدمة ص 10	مصطلح ص 270		معروفة ص 456	محلول ص 12 مربوط ص 12	
مخصصة ص 22	مستند ص 42 مرسل		مشروحة ص 275	مكتوب ص 363 مطلوب ص 501	
معالجة ص 13	ص 509		مجموعة ص 13	مسؤول ص 472 موثوق ص 59	
محددة ص 24	موضح ص 487	/	موصولة ص 24	مطبوع ص 43 محصور ص 454 محفوظ ص 178	/
مخزنة ص 26	مصغر ص 438		موجودة ص 22		
المصنعة ص 14			مفهومة ص 20		
مباشرة ص 23			مفتوحة ص 151		
مقارنة ص 10					

¹ - اسم المفعول اسم مصوغ من مصدر الفعل المبني للمجهول للدلالة على من وقع عليه الفعل ويبني من الثلاثي المجرد على وزن مفعول مثل نصر فهو منصور ... ويبني من غيره على لفظ مضارعة المبني للمجهول بإبدال حرف المضارعة ميما مضمومة وفتح ما قبل الآخر، نحو: معظم ومحترم ومستغفر ومدحرج ومنطلق به ومستعان. محمد فاضل السامرائي، الصرف العربي أحكام ومعان، دار ابن كثير، بيروت ط 1، 2013، ص 105 .

من الجدول يتضح استعمال الكاتب لاسم المفعول من الفعل الثلاثي ومن غير الثلاثي بنسبة معتبرة وورد أيضا بصيغة المفرد، الجمع، المؤنث.

4-3- جمع المذكر¹ السالم والملحق بالجمع المؤنث السالم²: استعمال صيغة الجمع

المذكر السالم والملحق بالجمع المؤنث السالم في الكتاب بنسبة كبيرة، من أمثلة ذلك:

الملاحق بجمع المؤنث السالم	جمع المذكر السالم
المأكولات ص 47	المستهلكين ص 58
الطاولات ص 46	المواطنين ص 41
المعلومات ص 14	المساجين ص 41
عدسات ص 47	المسافرين ص 41
الأدوات ص 509	المخترقين ص 45
الملفات ص 37	الموظفين ص 58
البيانات ص 12	المبرمجين ص 13
المجلدات ص 115	المهندسين ص 13
بطاقات ص 34	المستخدمين ص 26
صلاحيات ص 13	المستفيدين ص 25
جهات ص 53	الراغبين ص 32
البرمجيات ص 26	المعلمين ص 36

¹ - جمع المذكر السالم: وهو ضم اسم أكثر من غيره عطف ولا توكيد، بزيادة في آخره صالحة للتجريد ولم يتغير بناء مفرده ويرفع بالواو وينصب ويجر بالياء. "أمين علي السيد، في علم النحو، دار المعارف، القاهرة، 1994، ط7، ص 69."

² - الملحق بجمع المؤنث السالم: يلحق بهذا الجمع شيئان يجري عليهما حكمه؛ أحدهما كلمة أولات بمعنى صاحبات، وهي ليست جمعا لأنه لا واحد لها من لفظها، وإنما مفردا من معناها وهو ذات بمعنى: صاحبة.. والثاني ما سمي به من هذا الجمع فصار علما على مذكر أو مؤنث أو مكان. "محمد أسعد الناذري، نحو اللغة العربية كتاب في قواعد النحو والصرف مفصلة موثقة مؤيدة بالشواهد والأمثلة، المكتبة العصرية، بيروت، د. ط، د. ت، ص 53."

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

الأيقونات ص 62
الشاشات ص 15
الملحقات ص 14
الشبكات ص 13
مسافات ص 32
المسارات ص 23
موجات ص 31
المؤسسات ص 13
صدّات ص 21
قنوات ص 22

من خلال استقراءنا للجدول نجد أن الكاتب استخدم الملحق بالجمع المؤنث السالم أكثر من استخدامه للجمع المذكر السالم وذلك أن أغلب الكلمات الواردة لا تتوافر فيها شروط الجمع المؤنث السالم فألحقت بها.

4-4 - جمع التكسير: ورد جمع التكسير بنوعيه وبأوزانه المختلفة في هذا الكتاب ومنها:

جمع التكسير						
الترقيم	أَفْعَلَة	الترقيم	أَفْعُلْ	الترقيم	أَفْعَالٌ	
ص 46	أَتْرِبَة	ص 44	أَصْبَع	ص 14	أَزْرَار	جمع القلة
ص 15	أَجْهَزة	ص 15	أَحْرَف	ص 44	أَنْوَاع	
ص 50	أَنْشِطَة	ص 440	أَسْهَم	ص 46	أَغْرَاض	
				ص 17	أَقْرَاص	
				ص 509	أَدْوَات	
				ص 13	أَشْكَال	

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

من الجدول نلاحظ أن أوزان جمع التكسير تباينت في الورد؛ لكن الوزنين "أفعال" الدالة على جمع الفلة و"فعول" الدالة على جمع الكثرة كانت لها الصدارة في الكتاب فقد تواتر عدد هذين الوزنين بنسبة عالية في حين تواصل ورود الأوزان الأخرى بنسبة معتبرة.

4-5- اسم الآلة¹: ورد اسم الآلة أيضا في هذا الكتاب بكثرة من ذلك:

الترقيم	اسم آلة
ص15	جهاز
ص25	آلة
ص34	الهاتف
ص47	طابعة
ص16	الحاسب
ص479	مفتاح
ص17	الليزر
ص22	محرك
ص34	مودم
ص53	جوال
ص40	الربوط
ص28	القمر الصناعي
ص41	الصراف الآلي
ص15	راديو

¹ - اسم الآلة: يصاغ من الأفعال الثلاثية المتعدية، أوزان ثلاثة للدلالة على آلة الفعل، وهي: "مِفْعَل ومِفْعَال ومِفْعَلَة" بكسر الميم في جميعها مثل: مخرز ومفتاح ومطرقة. "سعيد الأفغاني، الموجز في قواعد اللغة العربية، دار الفكر، دمشق، سوريا دط، دت ص184".

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والإنترنت"

معالج	ص 20
التليفون	ص 35

من الجدول يتبين لنا كثرة توظيفه اسم الآلة في الكتاب وهذا راجع لطبيعة موضوع الكتاب ومجاله التخصصي الذي يقتضي توضيح الأدوات، والتقنيات المستخدمة في مجال الإعلام الآلي، ونلاحظ أيضا أن اسم الآلة لم يرد بالأوزان القياسية فقط بل ورد أيضا بالأوزان السماعية نحو الربوط، الليزر ...

4-6- اسم التفضيل¹: وظف الكاتب في كتابه مقدمة في الحاسب والإنترنت اسم التفضيل في مواضع مختلفة من أمثلة ذلك:

اسم التفضيل	الترقيم	اسم التفضيل	الترقيم
أسرع	ص 28	أحدث	ص 32
أسهل	ص 28	أكثر	ص 504
أكبر	ص 11	أقرب	ص 20
أشهر	ص 10	أشهر	ص 20
أنسب	ص 215	أغلب	ص 20
أصغر	ص 20	أقل	ص 10

نلاحظ أن صيغة "اسم التفضيل" في الكتاب وردت بنسب معتبرة؛ وهذا راجع إلى موضوع الكتاب الذي يحتاج استعمال أساليب بعيدة عن الأساليب الأدبية في تقديم المعلومات والأفكار التقنية والتعبير عنها.

¹ - - اسم التفضيل: اسم مشتق يدل على ان شيئين اشتركا في صفة وزاد أحدهما على الآخر فيه نحو خالد أطول من بكر وأوزانه أفعال للمذكر نحو قوله تعالى: (أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفْرًا..) -الكهف 34- وفُعَلَى للمؤنث نحو فاطمة فُضِّلَى النِّسَاء "عبد الشكور معلم عبد فارح الصرف الميسر، تقريب لامية الأفعال لابن مالك بأسلوب سهل مع الجداول والتدريبات، دار العلم للنشر والتوزيع والترجمة، القاهرة، ط2، 2021، ص 48".

4-7 - الصفة المشبهة¹: وردت الصفة المشبهة في هذا الكتاب منها:

الأوزان	الصفة المشبهة	الترقيم
فَعِل	مرن	ص17
فَعِيل	رخيص	ص46
	طويل	ص317
فَعِلَة	خشنة	ص46
فَاعِل	خافت	ص48
	مالك	ص58
	شائع	ص33
فُعْلَى	قصوى	ص332
	كبرى	ص58
أَفْعَل	أحمر	ص434
	أخضر	ص508
فَعَل	صلب	ص92
فِعْل	صفر	ص12

من الجدول نلاحظ توظيف الكاتب للصفة المشبهة بنسبة معتبرة حيث وردت بأوزان

مختلفة.

¹ - - الصفة المشبهة: لفظ مشتق يصاغ من الثلاثي اللازم للدلالة على من قام به الفعل على وجه الخصوص الثبوت والدوام تساوي الصفة المشبهة من باب فعلى وفق الأوزان الآتية: فَعْلٌ يدل هذا الوزن على حزن أو فرح نحو قلق وللمؤنث فَعْلَةٌ قَلِقَةٌ أَفْعَلٌ يدل هذا الوزن على لون أو عيب أو حيلة نحو: أَرْزَقٌ وللمؤنث فَعْلَاءٌ رَزَقَاءٌ صَمَاءٌ فَعْلَانٌ يدل على امتلاء أو خلو نحو: عَطْشَانٌ رِيَانٌ مَلَأْنٌ وللمؤنث فَعْلَى عَطْشَى مَلَأَى تصاغ من باب فعل وفق الأوزان الآتية: فَعِيلٌ عَظِيمٌ، فَعْلٌ شَهْمٌ، فَعَالٌ هَمَامٌ، فَعَالٌ جَبَانٌ، فَعْلٌ بَطْلٌ، فَعْلٌ حُلُوٌ، تصاغ من المشترك بين الوزنين على وزن فَاعِلٌ نحو: طَاهِرٌ القلب وفِعْلٌ نحو: صِفْرٌ. ينظر هادي نهر الصرف الوافي، دراسات وصفية تطبيقية عالم الكتب الحديث الأردن، ط1، 2010، ص137 -

4-8- صيغة منتهى الجموع¹: وردت صيغة منتهى الجموع في هذا الكتاب نذكر منها

على سبيل الذكر لا الحصر:

الأوزان	منتهى الجموع	المفرد	الترقيم
فَوَاعِل	دوائر	دائرة	ص10
	قواعد	قاعدة	ص12
	رواتب	راتب	ص38
	فوائد	فائدة	ص42
	عواقب	عقوبة	ص51
	مواقع	موقع	ص53
	فواصل	فاصلة	ص209
	هوامش	هامش	ص300
	روابط	رابط	ص456
	نوافذ	نافذة	ص478
قوائم	قائمة	ص555	
فواعيل	مواليد	مولود	ص40
	طوابير	طابور	ص44
	فواتير	فاتورة	ص50

¹ - منتهى الجموع: هو كل جمع كان بعد ألف تكسيه حرفان او ثلاثة أحرف وسطها ساكن دراهم دنانير وله 19 وزنا وهي كلها لمزيدات الثلاثي وليس للرباعي الأصل وخماسية الأفعال وفعاليل ويشاركها فيهما بعض المزيد فيه من الثلاثي. "عبد الله محمد هنانو، الجموع في اللغة العربية، ص58.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

مفاعل	مراحل	مرحلة	ص 10
	مصانع	مصنع	ص 13
	مقاسم	مقسم	ص 13
	مصادر	مصدر	ص 29
	مقاطع	مقطع	ص 23
	مكاتب	مكتب	ص 38
	مصارف	مصرف	ص 41
فَعَالِل	- برامج	- برنامج	ص 14
	- جداول	- جدول	ص 322
فَعَالِيلِن	- عقاير	- عقار	ص 38
	- عناوين	- عنوان	ص 488
فَعَائِل	- خصائص	- خاصية	ص 12
	- ضرائب	- ضريبة	ص 38
	- وسائط	- وسيط	ص 50
	- وسائل	- وسيلة	ص 53
	- شرائح	- شريحة	ص 412
	- وثائق	- وثيقة	ص 471
	- وظائف	- وظيفة	ص 484
	- رسائل	- رسالة	ص 561
مَفَاعِيلِن	- مفاتيح	- مفتاح	ص 14
	- مفاهيم	- مفهوم	ص 470
	- مواضيع	- موضوع	ص 505
تَفَاعِيلِن	- تواريخ	- تاريخ	ص 561

5- المستوى المعجمي: في هذا المستوى سوف نقف عند أهم الموارد اللغوية الموظفة في الكتاب لمعرفة إذا ما كانت تتقاطع مع موارد وكلمات اللغة العامة، "فاللغة المستعملة في مجال ما تتميز بتوظيفها لعبارات لغوية خاصة هذه العبارات اللغوية الخاصة تتضمن كلا من المصطلحات والتعابير الاصطلاحية التي يختص بها مجال معين..."¹ أم هي مشتركة بينهما .

النوع	الكلمات	الترقيم
الفعل	- تطور	ص 10
	- يأتي	ص 10
	- تترجم	ص 296
	- يستطيع	ص 10
	- مرت	ص 10
	- انقر	ص 63
الاسم	- الأيام	ص 10
	- العمليات	ص 10
	- محطات العمل	ص 13
	- رقم	ص 234
	- طريقة	ص 103
	- خطوات	ص 65
الحرف	- في	ص 183
	- إلى	ص 92
	- على	ص 103

¹ - أمانة روية، مترجم النص المتخصص بين صعوبات إيجاد المقابل وغيابه، مجلة مترجم، ص 58.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

ص 367	- من		
ص 369	- الباء		
ص 420	- الكاف "للمثال لا للتشبيه"		
ص 370		الواو	
ص 10	- الأياكس		كلمات/ مصطلحات خاصة بمجال الإعلام الآلي
ص 16	- وحدة المعالجة		
ص 16	- وحدة التخزين		
ص 80	- أيقونة		
ص 20	- البت		
ص 28	- الشبكات		
ص 136	- ميكروسوفت		
ص 11	- ترنزيستور		
ص 17	- الأقراص الصلبة		
ص 11	- الميكروثانية		
ص 10	- الحاسب الآلي		
ص 17	- ميغابايت		
ص 17	- جيجابايت		
ص 20	- كيلوبايت		
ص 62	- ويندوز		
ص 20	- تيرابايت		
ص 34	- المودم		ألفاظ/ مصطلحات حضارية
ص 507	- ماسنجر		
ص 11	- السيليكون		

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والإنترنت"

51ص	- بروتوكول	
31ص	- كابات	
472ص	- كمبيوترات	

من خلال الجدول نلاحظ توظيف الكاتب لكل من:

- ✓ المصطلحات الخاصة بمجال الإعلام الآلي؛
- ✓ المصطلحات المشتركة بين اللغة العامة والخاصة؛
- ✓ المصطلحات المشتركة بين الإعلام الآلي وعلوم أخرى؛
- ✓ ألفاظ حضارية.

استخدم المصطلحات الخاصة بالإعلام الآلي أكثر من استخدامه لبقية المصطلحات وفيما يخص المصطلحات المشتركة بين الإعلام الآلي وعلوم أخرى نجد مصطلح الفيروسات وهو مصطلح مشترك بين علم الطب والإعلام الآلي، حيث عرفها عبد الله بن عبد العزيز موسى في كتابه مقدمة في الحاسب والإنترنت بأنها عبارة عن برمجيات أو ملفات مبرمجة لتحقيق هدف واحد وهو تخريب أو حذف الملفات الموجودة على الجهاز وبعضها يستهدف مكونات الحاسب نفسها¹ بينما تعرف الفيروسات في علم الطب بأنها مجموعة من الكائنات الدقيقة التي تتكاثر داخل الخلايا الأخرى مسببة مجموعة متنوعة من الأمراض.

6- المستوى التركيبي: يبحث هذا الجانب في ترتيب الجمل، وإعرابها، ووظائفها

النحوية والبلاغية، والمطلع على هذا الكتاب يلاحظ غياب تام للصور البيانية بمختلف أنواعها بحكم أن هذا الكتاب موضوعه متخصص، وقد استخدم الكاتب ضمير المخاطب المفرد أنت لتوجيه النص بشكل مباشر إلى القارئ، وإنشاء تفاعل مباشر مع القارئ وإرشاده مثل:

¹ - عبد الله بن عبد العزيز موسى، مقدمة في الحاسب والإنترنت، ص130.

- مثال 1: يمكنك نظام التشغيل من تحديد مساحة النافذة في حال النقر على زر التوصيط"¹.
- مثال 2: أنقر على خيار (خلفية سطح المكتب) ليظهر مربع الصور المتاحة"².
- كما وظف الكاتب الجمل الإسمية والفعلية في هذا الكتاب نذكر منها:

6-1- الجمل الإسمية: كل جملة تتركب من مبتدأ وخبر تسمى جملة إسمية"³.

ومن الجمل الإسمية الواردة في الكتاب ما يلي:

- إن واقع الحاسب الآلي (ص10) .. جملة منسوخة (إن).
- هي الوحدة المسؤولة عن كافة العمليات الحسابية والمنطقية. ص16
- هنالك العديد من أنواع المعالجات المصنعة. ص16
- برنامج إدارة البريد هو برنامج مخصص. ص519
- هو قرص معدني وممغنط مثبت داخل صندوق الجهاز. ص17
- كلما زادت سرعة الوصول للبيانات في الذاكرة العشوائية وسرعة دوران القرص الصلب كلما زادت سرعة تنفيذ العمليات. ص20
- هي لوحة إلكترونية يتم تجميعها وربط وحدات الحاسب الرئيسية عليها. ص21
- هي أحد المكونات المادية للحاسب. ص22
- لكل نوع من الأقراص محرك خاص. ص22
- هي الجزء الثاني غير الملموس من نظام الحاسب الآلي. ص24
- لكل نوع من الملفات إسمين. ص89
- هي عبارة عن رموز تستخدم للدلالة. ص274

¹ - عبد الله بن عبد العزيز الموسى، مقدمة في الحاسب والإنترنت ، ص69.

² - المرجع نفسه، ص83.

³ - علي الجارم ومصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية لمدارس المرحلة الأولى، ج1، د.ط، 1983، ص44.

- لماذا لم نضرب ناتج القسمة في الرقم 100 بدلا من النقر عن زر النسبة المئوية؟ ص 284

- هو النمط الافتراضي لأي رقم. ص 287

- إذا كانت هناك ملفات مرفقة بأحد الرسائل الواردة تستظهر علامة (@) على مربع عرض

الرسالة. ص 528

- المصطلح هو اختصار الجملة . ص 35

6-2- الجمل الفعلية: كل جملة تتركب من فعل وفاعل تسمى جملة فعلية¹. ومن الجمل

الفعلية الواردة في الكتاب:

- يستطيع المستخدم من خلالها إجراء العمليات الحسابية. ص 10

- مرت الحسابات الإلكترونية بمراحل تطور مختلفة. ص 10

- تقوم هذه الوحدات بالسماح للبيانات بالظهور من خلالها. ص 15

- يعتمد تصميم هذا الجيل على مادة السيليكون. ص 11

- تقوم هذه الوحدات بإدخال أو إيصال البيانات أو المعلومات المطلوب معالجتها. ص 14

- يطلق هذا المصطلح على سرعة أو معدل نقل البيانات. ص 34

- أخذ الحاسب بيد المجتمعات الإنسانية خلال فترة وجيزة الى عصر جديد. ص 36

- يعتبر الحاسب من الضرورات الهامة والملحة. ص 40

- يجب احترام حقوق الشركة المنتجة. ص 54

- تتنوع الفيروسات بتنوع الغرض أو نوع التخريب. ص 56

- يمكنك نظام التشغيل ويندوز فيستا من إضافة وحذف محتويات قائمة. ص 70

- يوفر برنامج معالج النصوص المستخدم إمكانية حفظ المستند بالملحق الافتراضي. ص 170

¹ - علي الجارم ومصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية لمدارس المرحلة الأولى، ص 41.

- يستخدم هذا النوع من المحاذاة لضبط نهاية السطر مع بعضها. ص174
- تعتبر ورقة العمل محور التواصل بين المستخدم والبرنامج. ص232
- يؤدي زر الجمع التلقائي نفس عملية دالة الجمع. ص278
- يوفر برنامج الجداول الإلكترونية مجموعة من التنسيقات. ص291
- سيغير حجم الخط مباشرة. ص242
- يمكنك قسم التذييل من إدراج النص. ص360
- تستخدم الأشكال التلقائية وسائل أو أدوات شرح. ص420.
- تستظهر الملف المرفق مع الرسالة. ص528
- يرجع تاريخ الإنترنت الى عام 1969. ص452
- سيظهر مباشرة مربع حوار. ص395
- يمكنك برنامج متصفح الإنترنت من طباعة محتوى الصفحة. ص484
- سيبدأ تنفيذ معالج تثبيت حساب البريد الإلكتروني. ص518
- يتيح برنامج إدارة البريد إمكانية استيراد الرسائل الواردة إلى بريدك الإلكتروني. ص520
- تنقسم الجمل في اللغة الى أنواع فمنها الجمل ذات أساليب خبرية والجمل ذات أساليب إنشائية فيما يأتي إحصاء لما جاء في كتاب مقدمة في الحاسب والأنترنيت:

6-3- جمل ذات اساليب خبرية: ومنها:

- التوكيد:** والتوكيد لفظ تابع لما قبله يقويه ويزيل عنه ما قد يتوهمه المتلقي سامعا كان أم قارئاً من احتمالات او تردد او تشتيك في قبوله¹. ومن الجمل الواردة في الكتاب بأسلوب التوكيد:
 - إن واقع الحاسب الآلي في هذه الأيام لم يأتي وليد الصدفة. ص12
 - أداة التوكيد "إن".
 - وتعرف ايضا بأنها البيانات بعد معالجتها حسب حاجة المستخدم. ص12

¹ - محسن علي عطية، الأساليب النحوية عرض وتطبيق، دار المناهج للنشر والتوزيع، الأردن، ط1، 2009، ص241.

أداة التوكيد "أن".

- حيث ان نسبة الخطأ في عمليات الحاسب تؤول إلى الصفر. ص 12

- والمشكلة في اقتناء هذه الأجهزة هي أنها باهضة الثمن. ص 13

- لقد تم اشتقاق كلمة internet من عبارة International Network بمعنى الشبكة العالمية. ص 452

- إن الأمن الأخلاقي من أهم المبادئ التي تؤكد عليها المؤسسات الحكومية. ص 454

- إن المتبع لحركة الأسهم في مجال التقنية عامة وفي مجال الحاسب بصفة خاصة نجد أنها تزيد بسرعة لا مثيل لها في تاريخ البشرية. ص 462

إن عدد مستخدمي الإنترنت هو 1.5 مليون. ص 468

6-4- الجمل ذات أساليب إنشائية: ومنها:

الأمر: وهو استدعاء الفعل بالقول على وجه الاستعلاء¹. وفعل الأمر هو من صيغ الاساليب الإنشائية الطلبية التي طغى استعمالها في هذا الكتاب .

غرضه	فعل الأمر	الجمل الإنشائية
التوجيه	أَغْلَقْ	- أغلق كافة التطبيقات الفاعلة على النظام ص 63.
//	أَنْقُرْ	- انقر على زر إبدأ للوصول لقائمة الخيارات ص 63.
//	اختر	- اختر البرنامج المراد اظهاره ضمن القائمة ابدأ حسب خطوات تشغيل البرنامج صفحة ص 65.
التوجيه	اضْغَطْ	- اضغط على مفتاح delete من لوحة المفاتيح ص 66.
والإرشاد	اخْتَرْ	- اختر الملف المناسب للنقر عليه ص 71.
// //		- افتح أيقونة أي من المجلدات المخزنة على جهازك لتظهر نافذة المجلد ص 78.

¹ - عبد اللطيف ابن مسعود ابن عبد الله الصرامي، محمول صيغة الأمر فعل دراسة نظرية وتطبيقية على آيات الأحكام، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، ط1، 1433هـ، ص 18.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت"

//	//	استمر	- استمر بالنقر على الأيقونة مع سحبها لمؤشر الفأرة الى الموقع الجديد ص80.
//	//	حَرِرْ	- حرر زر الفارة ليتم نقل موقع الأيقونة ص81.
//	//	اننقل	- انتقل الى موقع التخزين الجديد ص92.
//	//	حَدَد	- حدد الملف او المجلد (الملفات/ المجلدات) المراد نسخها ص93.
//		انقرْ	- انقر على طريقة الترتيب المناسبة مع خيار(تصاعدي/ تنازلي) ص103.
//		اضغط	- اضغط على مفتاحي (shift/Alt) ليتم التحول مباشرة ص114.
//		نَقَدْ	- نفذ العمليات المبينة أدناه مع كل خيار ص156.
//		أَكْتُبْ	- اكتب النص المراد البحث عنه في مربع (بحث عن التالي) ص183.
//		انقرْ	- انقر على الخيار الأنسب ليتم الاستبدال مباشرة ص215.
//		حَدِدْ	- حدد مجموعة الخلايا التي تحتوي على الأرقام المراد تغيير نمط العرض لها الى النمط العشري ص186.
//		لَا حِظْ	- لاحظ وجود قسم لرأس الصفحة ورأس التقرير وقسم أسفل الشاشة للتبديل ص391.
//		ابْدَأْ	- ابدأ بإضافة الخيارات التي ترغب بالنقر على زر (إضافة) ص437.
//		أَكْتُبْ	- اكتب عنوان بريد صديقك ص507.

الفصل الثاني: السمات اللسانية للغات التخصص نماذج مختارة من كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنيت"

مما سبق نستنتج أن الكاتب استعمل الجمل (الفعلية) أكثر من الجمل الإسمية فهي تدل على الاستمرار والتجدد عكس الجمل (الإسمية) التي تدل على الثبوت، واستعمل أيضا الاساليب الإنشائية الطلبية صيغة (الأمر) أكثر من استعماله للأساليب الخبرية التوكيد حيث استعمل الأساليب الإنشائية لتوجيه وإرشاد القارئ بينما استعمل الأساليب الخبرية لإظهار وتأكيد المعلومات.

الخاتمة

الخاتمة

من خلال بحثنا في السمات اللسانية للغات التخصص توصلنا إلى استنتاج الخصائص اللسانية التي تتميز بها النصوص المتخصصة عن باقي النصوص العامة، من خلال مدونة البحث التي كانت في تخصص الإعلام الآلي كتاب "مقدمة في الحاسب والأترنت لعبد الله بن عبد العزيز موسى"، التي نلخصها في النقاط الآتية:

- ✓ اللغة الخاصة جزء من اللغة العامة تستخدم في مجالات وسياقه خاصة؛ مهمتها الأساسية تسهيل العملية التواصلية بين المختصين في المجال العلمي والمهني.
- ✓ تشترك اللغات المتخصصة واللغة العامة في الوحدات الصوتية، والنظام الصرفي، والنظام التركيبي من حيث الوحدات، والعناصر اللغوية، وقواعد النحو؛ لكنها تختلف من حيث أساليب وطرائق استعمالها في النص، والأساليب المستعملة في التعبير عن المفاهيم والمصطلحات.
- ✓ أهم ما يميز النص المتخصص عن النص العام هي المصطلحات والرموز المستعملة فيه، بإضافة إلى انعدام ظاهرة الترادف حيث يتطلب المفهوم العلمي أو التقني الواحد التعبير عنه بمصطلح واحد فقط، كما لا يجوز أن يحمل المصطلح الواحد أكثر من مفهوم في الحقل العلمي الواحد.
- ✓ لتمييز نص المتخصص عن نص عام هناك مؤشرات يجب معرفتها كغياب صيغ التعجب وانتشار صيغة الحاضر واستعمال المركبات الاسمية والفعلية...
- ✓ المتون المتخصصة ليست جميعها متجانسة؛ بل إنها تخضع لتنظيم مختلف ومتعدد، يعتمد على مجموعة من المعايير تتمثل في الموضوع الذي بدوره يكون ذو مستوى عال من التخصص والتعقيد يتطلب معرفة خاصة وخبرة، والبعد التخصصي، واللغات.

الخاتمة

- ✓ بنية المصطلحات الواردة في الكتاب متعددة بين البسيطة والمركبة والمعقدة حيث كانت المصطلحات المركبة أكثر حضورا واستخداما في هذا الكتاب،
- ✓ _ فيما يخص الوسائل اللغوية المتعارف عليها في عملية وضع وصياغة المصطلحات فقد جاءت متعددة ومتنوعة منها الاعتماد على آلية الترجمة بالدرجة الأولى لكون هذا المتن المتخصص موجه للناطقين بالعربية، بالإضافة الى آليات أخرى من بينها الاقتراض اللغوي والتعريب، والنحت.
- ✓ _ على المستوى الصوتي: النصوص المتخصصة لا تستثني أي عنصر صوتي لأن اختيار العناصر الصوتية محدود جدا على المستوى الصوتي في أي لغة كانت وفي أي نمط لغوي كان، وعليه لا يكاد يكون هناك مجال لاختيار عناصر دون أخرى نظرا لمحدودية العناصر الصوتية وقتها.
- ✓ على المستوى الصرفي: لاحظنا توفر أغلب المشتقات الصرفية في هذا المتن المتخصص من قبيل اسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الآلة، والصفة المشبهة، وملحق بالجمع المؤنث السالم، والجمع المذكر السالم....
- ✓ على المستوى المعجمي: استخدام الكاتب قاموس لغوي منه مجموعة من الألفاظ والمصطلحات الخاصة بمجال الإعلام الآلي، ومصطلحات مشتركة بين الإعلام الآلي وتخصصات أخرى مثل الفيزياء والرياضيات، وألفاظ مشتركة بين الخطاب العام والمتخصص بالإضافة إلى الألفاظ الحضارية.
- ✓ _ تميز كتاب "مقدمة في الحاسب والأنترنت" من حيث المستوى التركيبي بانعدام الصور البيانية والمحسنات البديعية واستعمال المركبات الفعلية والاسمية بمختلف أشكالها.

المخلص

الملخص بالعربية

تناول بحثنا موضوعا من أكثر المواضيع أهمية وإثارة في ضوء الدراسات اللسانية ألا وهو "السمات اللسانية للغات التخصص مقدمة في الحاسب والأنترنت نموذجا".

للنص المتخصص مؤشرات يعرف من خلالها ويتميز بها عن النص العام منها المؤشرات الخطابية ومنها اللسانية، تتمثل هذه الأخيرة في مجموعة العوامل التي تحدد خصائص اللغة المستخدمة في النص وتشمل هذه المؤشرات الدقة في التعبير، الموضوعية، الإيجاز، استخدام رموز ومصطلحات محددة تخص مجالا معيناً وتكون ذات دلالة ومفهوم واحد.

يتميز النص في جميع مستويات اللغة بمجموعة من الخصائص اللسانية أهمها استعماله لكل الوحدات الصوتية والصرفية وإن كان قد طغى استعمال بعض تلك الوحدات الصرفية على بعضها الآخر، عدم استخدامه للصور البيانية والمحسنات البديعية وتجنب ما يعرف بظاهرة الترادف.

الكلمات المفتاحية: لغات التخصص، اللغة العامة، السمات اللسانية، المصطلح، النص المتخصص.

Abstract

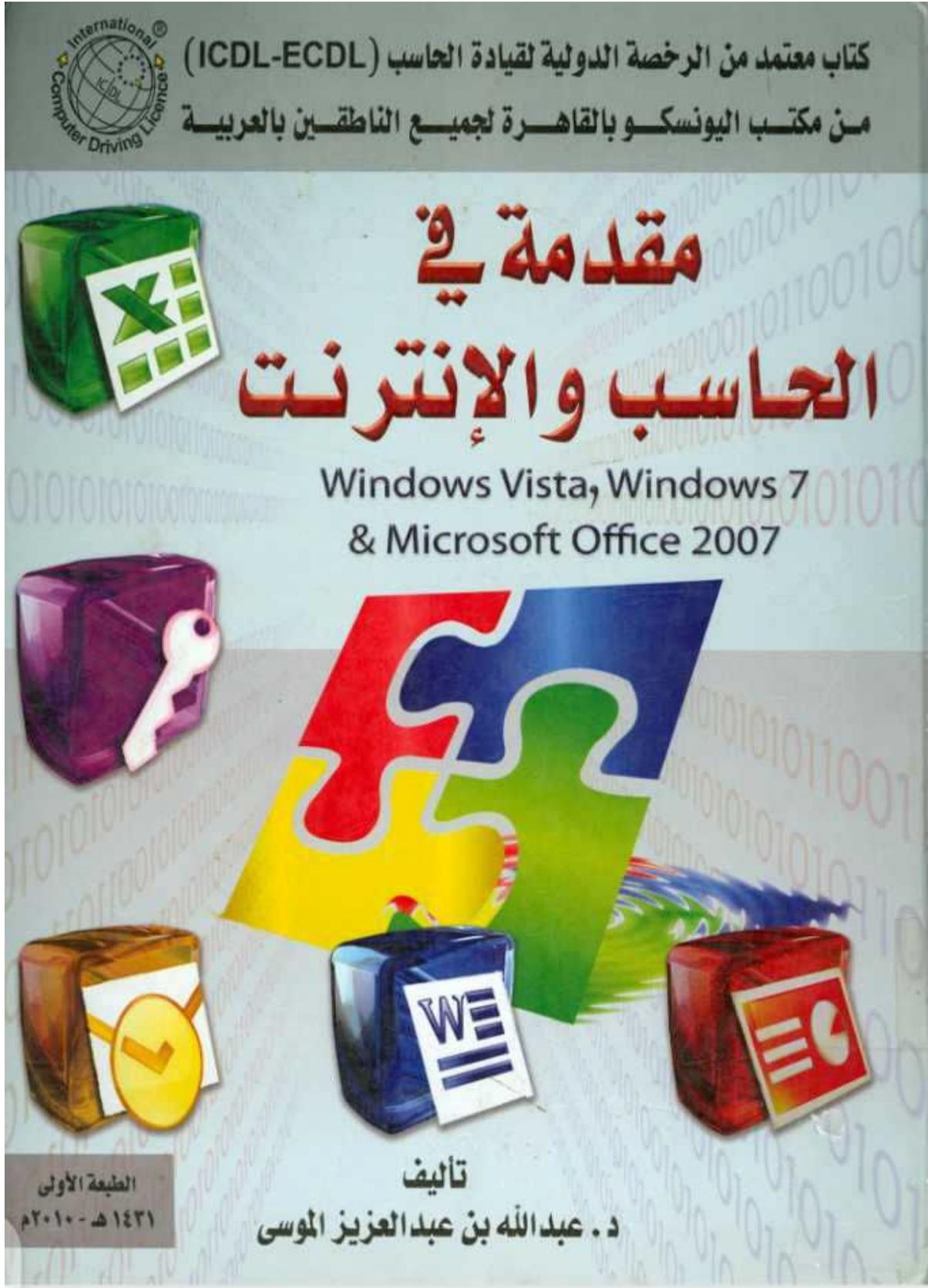
Our research dealt with one of the most important topics in the field of linguistic study.

The specialized text has indicators by which is known and distinguished from the general text including rhetorical and linguistic indicators are the set of factors that determine the characteristics of the language used in the text, and these indicators include accuracy in expression, objectivity, brevity the use of symbols and terms does belong to a specific field and have a single meaning and Concept.

Specialized text at all levels of language and is characterized by a set of linguistic characteristics the most important of which one: its use of all phonetic and morphological units even if the use of some of the those morphological units prevails over others, and it's lack of use of graphic images and alternative and heisers and avoiding the phenomenon of synonyms.

Key terms: specialized languages, General language, linguistic features, terminology, specialized text.

الملاحق



قائمة الملاحق

1	فهرس الموضوعات
الوحدة الأولى : مفاهيم تقنية المعلومات	
Concept of Information Technology (IT)	
1	أجزاء الحاسب الآلي وتصريفه ومميزاته وألوانه
11	المكونات المادية للحاسب (وحدات الإدخال والإخراج، وحدات التخزين، المفاتيح، الشاشة)
1	وحدات القياس وأقسام الوحدة الأم، وصندوق الحاسب، والبريد ضمن مكونات الأقراص
14	المكونات البرمجية للحاسب وتطوير النظم والبرمجيات
26	شبكات الحاسب الآلي (ألوانها، قواعدها)
32	استخدام الشبكات الهاتفية في التعاملات الحاسوبية
37	مفهوم التقنية (تطبيقات) ومجالات استخدامها في مجالات الحياة اليومية
41	مفاهيم العمل عن بعد، طرق استخدام الشبكات الإلكترونية، والتجارة الإلكترونية والعالم الإلكتروني
47	الأمان والصحة في التعامل مع الحاسب الآلي، والبيئة الكهربائية الحاسوبية
48	حماية تقنية المعلومات (أمن المعلومات، الخصوصية وحماية البيانات، حقوق الملكية، التطبيقات الرقمية)
49	حماية تقنية المعلومات (الفيروسات، الأتروج، الأضرار، أسباب الاختراق، طرق الوقاية، وأهم أخلاقيات الحاسب)
الوحدة الثانية – A : نظام التشغيل (ويندوز) وإدارة الملفات	
Microsoft Windows (Vista) and Managing Files	
26	تشغيل البرنامج وإغلاقه وأقسام الشاشة الرئيسية
34	فتح النوافذ والتحكم بها وتسيير قائمة (ابدأ)
34	ترتيب النوافذ المفتوحة والتنقل بينها وإظهار وإخفاء أقسام الشاشة
40	العمل على أيقونات سطح المكتب
46	التنظيف على إجراءات سطح المكتب
48	مفردات التعامل مع الملفات والجلدات والأقراص ورموزها ومكوناتها
49	تهيئة القرص المراد التذكير الضوئية ونسخ الملفات إلى وسائط التخزين
49	الملفات والجلدات (إنشاء، التجديد، الحذف، الاستنساخ، الضمان، إعادة التسمية)
57	الاستخدام عن مواصفات المكونات المادية للحاسب، وتغير طريقة عرض الملفات ونوع ترتيبها
62	البحث عن الملفات، مشاهدة تنفيذ البرامج، نسخ الشاشة، التعديلات
63	ضبط التاريخ والوقت وإعداداتها
67	إعداد لغة لوحة المفاتيح ولغة النطق وإعدادات الصوت
68	إعدادات الفأرة وخيارات المجلد وإزالة البرامج
69	التطبيقات (تثبيت، تجربة جديدة، تعيين العلامة الافتراضية، الإلغاء)
69	ضغط، فك ضغط، الملفات والمجلدات، النسخ الاحتياطي، تنظيف الأقراص
86	الفيروسات واستخدام البرامج الضارة لها
الوحدة الثانية – B : نظام التشغيل ويندوز V، وإدارة الملفات	
Microsoft Windows (7) and Managing Files	
67	تشغيل البرنامج وإغلاقه وأقسام الشاشة الرئيسية
67	فتح النوافذ والتحكم بها وتسيير قائمة (ابدأ)

قائمة الملاحق

٣. ترتيب النوافذ المفتوحة والتنقل بينها وإظهار وإخفاء أقسام النافذة ١٥٠
٤. العمل على أيقونات سطح المكتب ١٥٤
٥. التغيير على إجراءات سطح المكتب ١٥٦
٦. مفردات التعامل مع الملفات والمجلدات والأقراص ورموزها ومكوناتها ١٦٠

الوحدة الثالثة: برنامج (معالج النصوص)

Microsoft Word 2007 (Word Processing)

١. تشغيل البرنامج وإغلاقه وإغلاق المستند وكتابة النص ١٦٤
٢. تحديد النص والتعديل عليه وحفظ المستند بالنوع الافتراضي وبأنواع أخرى ١٦٨
٣. تنسيق النص ١٧٢
٤. فتح المستند، طلب مستند جديد، العمل على النص ١٧٨
٥. أمري (التراجع، الإعادة) وأمري (البحث والاستبدال) ومسح التنسيقات ١٨٢
٦. أنواع العرض، والتحكم بشريط أدوات البرنامج ١٨٦
٧. تثبيت الرأس والتنزيل وتعليمات البرنامج ١٩٠
٨. إدراج (فواصل الصفحات، الرموز، الحواشي السفلية، ...) ١٩٢
٩. إدراج (النص المزخرف، التخطيط الهيكلي، المخططات) وتنسيقها ٢٠٠
١٠. إعدادات الطباعة ٢٠٤
١١. إدراج تعليق، تنسيق الفقرة ونسخ التنسيقات ٢٠٦
١٢. التعداد النقطي والرقمي وتغيير حالة الأحرف الاستهلاكية ٢١٠
١٣. تنسيق النص (المرتفع والمنخفض، تغيير حالة الأحرف، الأنماط) ٢١٢
١٤. الأدوات (المرادفات، الواصلة، التدقيق الإملائي والنحوي، خيارات البرنامج) ٢١٤
١٥. إدراج الجداول وتنسيق وإضافة وحذف الأعمدة والصفوف ودمج الخلايا ٢١٨
١٦. دمج المراسلات ٢٢٦

الوحدة الرابعة: برنامج (الجدول الإلكترونية)

Microsoft Excel 2007 (Spreadsheets)

١. تشغيل البرنامج وأقسام الشاشة الرئيسية وورقة العمل ٢٣٢
٢. كتابة النصوص والأرقام في الخلايا، وتحديد الخلايا ٢٣٦
٣. تنسيق الجداول ونقل ونسخ محتويات الخلايا ٢٤٠
٤. حفظ الملف وإغلاقه وإعادة فتحه ٢٤١
٥. طلب ملف جديد والتنقل بين الملفات وتعليمات البرنامج ٢٤٨
٦. أشرطة الأدوات، تجميد الألواح ٢٥٢
٧. إدراج / حذف الصفوف والأعمدة وضبط العرض والارتفاع ٢٥٦
٨. التعبئة التلقائية للتنسيق والمحتويات ٢٦٠
٩. البحث والاستبدال والانتقال إلى ٢٦٤
١٠. العمليات على ورقة العمل ٢٦٦
١١. تطبيق العمليات الحسابية على الخلايا ٢٧٠
١٢. تطبيق الدوال الرياضية ٢٧٤
١٣. تطبيق الدوال الرياضية (IF، المجموع Sum) والتبديل بين المراجع النسبية ٢٧٨
١٤. حساب النسب المئوية، فرز الخلايا، عرض الصيغ، ٢٨٢

قائمة الملاحق

1 2 3

٢٨٦	١٥ . تنسيق الخلايا (نمط الأرقام)
٢٨٨	١٦ . تنسيق الخلايا (الخط، الحدود، النقش، التعبئة)
٢٩١	١٧ . تنسيق الخلايا (المحاذاة) ونسخ التنسيق
٢٩٥	١٨ . إدراج التخطيط وتنسيقه
٢٩٩	١٩ . إعداد / ضبط خصائص الصفحة
٣٠٣	٢٠ . إعداد / ضبط خصائص الصفحة (٢) وتثبيت فواصل الصفحات
٣٠٧	٢١ . إعدادات الطباعة وخيارات البرامج

الوحدة الخامسة: برنامج (قواعد البيانات) Microsoft Access 2007 (Database)

٣١٢	١ . تشغيل البرنامج وأقسام الشاشة وإنشاء وإغلاق وفتح قاعدة البيانات
٣١٦	٢ . تصميم وإنشاء جداول قاعدة البيانات وحفظه وإغلاقه وفتحه
٣٢٢	٣ . تعبئة سجلات الجداول والعمليات على حقول الجدول (إضافة، حذف، إعادة ترتيب)
٣٢٦	٤ . التعديل على اسم الحقل والعمليات على السجلات (التحرير، الحذف، التنقل، الإضافة)
٣٣٠	٥ . أنواع البيانات وخصائص الحقل
٣٣٦	٦ . الوصف والبحث والاستبدال وتعليمات البرنامج
٣٤٠	٧ . حذف الجدول ونسخه وتنسيقه وفرز وتصفية السجلات
٣٤٤	٨ . إعدادات الطباعة وإنشاء العلاقات
٣٤٨	٩ . إنشاء النماذج باستخدام المعالج وإغلاقها وفتحها
٣٥٢	١٠ . التنقل بين سجلات النموذج والبحث والاستبدال
٣٥٥	١١ . التعديل على تصميم النموذج (١)
٣٥٨	١٢ . التعديل على تصميم النموذج (٢)
٣٦٢	١٣ . تطبيق العمليات الحسابية على حقول النموذج وتمكين / عدم تمكين الحقول
٣٦٦	١٤ . العمليات على السجلات (تعديل، حذف، فرز، تصفية)
٣٧٠	١٥ . الطباعة وإعداداتها وحفظ النموذج وحذفه من قائمة قاعدة البيانات
٣٧٤	١٦ . إنشاء الاستعلامات وحفظها وإغلاقها وفتحها وحذفها
٣٧٨	١٧ . المعايير أو شروط الاستعلام
٣٨٣	١٨ . التعديل على تصميم الاستعلام وفرز السجلات وإعدادات الطباعة، التعديل على تصميم الاستعلام
٣٨٧	١٩ . إنشاء التقارير وإغلاقها وفتحها
٣٩١	٢٠ . التعديل على تصميم التقرير
٣٩٥	٢١ . التعديل على تصميم التقرير (التذييل، العمليات الحسابية)
٣٩٩	٢٢ . حفظ التقرير وحذفه والطباعة وإعداداتها

الوحدة السادسة: برنامج (العروض التقديمية) Microsoft Power Point 2007 (Presentation)

٤٠٤	١ . فتح وإغلاق وتنفيذ والخروج من ملف العرض
٤٠٨	٢ . تحديد نصوص الشريحة والتعديل عليها وتنسيقها
٤١٢	٣ . حفظ العرض بالملحق الافتراضي وبأنواع أخرى، طلب عرض جديد
٤١٦	٤ . إدراج شريحة جديدة وتغيير تصميمها وإدراج القصصات الفنية
٤٢٠	٥ . إدراج وتنسيق الأشكال التلقائية

Index

٦. إدراج المخططات الهيكلية والبيانية والصورة وتنسيقها وحذفها ٤٢٤
٧. إدراج شريحة من ملف ٤٢٨
٨. العمليات على الشرائح والكيونات، والتنقل بين العروض المفتوحة ٤٣٠
٩. أنظمة الحركة و توقيت العرض ٤٣٤
١٠. أشرطة الأدوات وطرق عرضها، ضبط مسافات الأسطر وحالة الحرف ٤٣٧
١١. تغيير نمط التعداد، إدراج الترويسة والتذييل والملاحظات ٤٤١
١٢. إعدادات الطباعة والتدقيق الإملائي ٤٤٣
١٣. إعداد العرض وخيارات البرنامج وتعليمات المساعدة ٤٤٧

الوحدة السابعة: المعلومات والاتصالات Information and Communication

١. مقدمة عن الإنترنت (تعريفها، تاريخها، خدماتها، أضرارها) ٤٥٢
٢. خدع الهاكرز وتوظيف شبكة الإنترنت ٤٥٨
٣. نصائح لمستخدم الإنترنت ٤٦٤
٤. أهم مصطلحات الشبكات وشبكة الإنترنت وبعض المفاهيم الأساسية ٤٧٠

◀ برنامج (متصفح الإنترنت) Microsoft Internet Explorer

١. تثبيت الاشتراك المجاني والاتصال بالإنترنت وتصفح المواقع ٤٧٦
٢. البحث والطباعة ونسخ محتوى الصفحة ٤٨٢
٣. إنشاء اختصار للموقع، وحفظ الموقع على الجهاز، وإضافة الموقع إلى المفضلة وتنظيمها ٤٨٦
٤. عرض قائمة المحفوظات - عرض العناوين السابقة عن طريق شريط العنوان وخيارات البرنامج (الصفحة الرئيسية، إيقاف تحميل الصور، أشرطة الأدوات) ٤٩٢
٥. تعبئة نماذج الصفقات التجارية، ومفهوم الموقع المحمي وتحميل البرامج المجانية ٤٩٨
٦. طلب إطار جديد واستخدام تعليمات البرنامج ونظرة عن برنامج المحادثة (Messenger) ٥٠٤
٧. إنشاء بريد إلكتروني مجاني على شبكة الإنترنت وتسجيل الخروج والدخول إليه ٥١٠
٨. استعراض البريد الوارد وحذف الرسائل وإنشاء رسالة جديدة ٥١٤

◀ برنامج إدارة البريد Microsoft Outlook 2007

١. تشغيل برنامج إدارة البريد لأول مرة وتثبيت حساب البريد الإلكتروني ٥١٨
٢. تلقي البريد الوارد واستعراضه وإغلاق الرسائل والرد عليها ٥٢٠
٣. إنشاء رسالة جديدة وإدراج المرفقات وعرض قائمة الرسائل الصادرة ٥٢٤
٤. فتح أو حفظ الملفات المرفقة مع الرسالة، وإعادة توجيه الرسالة، والعمليات على المجلدات ٥٢٨
٥. العمليات على الرسائل وتثبيت العلامات ٥٣٤
٦. حذف، نقل، نسخ نص الرسالة، والتعامل مع أكثر من رسالة ٥٣٨
٧. تعليمات، أشرطة الأدوات، تخصيص العرض، التدقيق الإملائي ٥٤٤
٨. دفتر العناوين (إضافة جهة اتصال، إنشاء قوائم توزيع، العمليات عليها) ٥٥٠
٩. إضافة جهة اتصال باستخدام رسالة واردة، واستخدام جهات الاتصال وقوائم التوزيع لإنشاء رسالة جديدة، وتحديد أهمية الرسالة ٥٥٤
١٠. الفرز والبحث عن الرسائل ٥٥٨
١١. الطباعة وإعداداتها وإضافة حساب بريد إلكتروني جديد ٥٦٠

قائمة الملاحق

اوراق
الكتاب

سلسلة تعالوا نتعلم الحاسب والإنترنت (الأساسية)



خطة دراسية معتمدة من:



سلسلة تعالوا نتعلم الحاسب والإنترنت - الدولية (ICDL)



خطة دراسية معتمدة من:



سلسلة تعالوا نتعلم الحاسب والإنترنت (IC3)



خطة دراسية معتمدة من:



سلسلة تعالوا نتعلم الحاسب والإنترنت - التخصصية



سلسلة دراسية تخصصية في المسارات:

- ١ - الشبكات والإنترنت.
- ٢ - الصيانة والوسائط المتعددة.
- ٣ - التصميم الاعلاني.
- ٤ - التصميم الاعلاني الحركي.
- ٥ - البرمجة وقواعد البيانات.

بالإضافة إلى ...



استخدام الحاسب في التعليم



التعليم الإلكتروني



مقدمة في الحاسب والإنترنت

يطلب هذا الكتاب

مؤسسة شبكة البيانات

هاتف: ٠٠٩٦٦-١-٤٧٢٢٨٢٢ فاكس: ٠٠٩٦٦-١-٤٧٢٢٨١١

ص.ب. ٢٦٠٦٥٠ الرياض ١١٣٤٢

www.datanet.com.sa

E-Mail: book@datanet.com.sa



شبكة البيانات

قائمة المصادر والمراجع

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المعاجم:

1. سعيد الأفغاني، الموجز في قواعد اللغة العربية، دار الفكر، دمشق، سوريا، د.ط، د.ت.
2. مجد الدين محمد بن يعقوب بن الفيروز ابادي، قاموس المحيط، تح أنس محمد الشامي وذكريا جابر أحمد، دار الحديث القاهرة، د ط، مج1، 2008.
3. مجمع اللغة العربية، مصطلحات الكيمياء، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، ط1، 2014.
4. أبو الفضل جمال الدين بم منظور، لسان العرب، تح: عبد الله الكبير وآخرون، دار المعارف، القاهرة، دط، دت، مادة (ل غ ا).
5. موفق دعبول وآخرون، معجم مصطلحات الرياضيات، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، د ط، 2018.
6. أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري، تاج اللغة وصحاح العربية، تح محمد تامر، دار الحديث، القاهرة، د ط، مج 1، 2009.

ثالثاً: الكتب العربية:

7. أمين علي السيد، في علم النحو، دار المعارف، القاهرة، 1984، ط7.
8. إدريس بن لحسن العلمي، في التعريب، النجاح الجديدة، دار البيضاء، ط1، 2001.
9. جوزيف قنديس، اللغة، تر عبد الحميد الداوخلي ومحمد القصاص، مكتبة الانجلو المصرية، مصر، د ط، د ت.
10. خالد خليل الهويدي ونعمة دهش الطائي، محاضرات في اللسانيات، مكتبة نور القدس، بغداد، د ط، 2014.

قائمة المصادر والمراجع

11. سهيلة شرنان، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة
مصطلحات التسويق انموذجا، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، د ط، 2013.
12. السيد أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، حسب منهج المتن الألفية لابن مالك، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.
13. عبد الرحمن ابن خلدون، مقدمة، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت د ط، 2001.
14. عبد اللطيف ابن مسعود ابن عبد الله الصرامي، محمول صيغة الأمر فعل دراسة نظرية وتطبيقية على آيات الأحكام، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، ط1، 1433.
15. عبد الله بن عبد العزيز الموسى، مقدمة في الحاسب والأنترنيت، فهرسة مكتبة فهد الوطنية، الرياض، ط6، 2010.
16. علي الحازم ومصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية لمدارس المرحلة الأولى، ج1، د ط، 1983.
17. علي القاسمي، علم المصطلح اسسه النظرية وتطبيقاته العلمية، مكتبة لبنان، باشرون صائغ، ط2، 2019.
18. عصام محمود، اللسانيات الحاسوبية العربية، منشورات كلية الآداب جامعة حلوان
19. أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، تح عبد الحكيم بن محمد، المكتبة التوفيقية، القاهرة، مصر، د ط، ج1.
20. فاطمة ولد حسين هيشور وأحمد دحماني، المصطلحية ولغات التخصص مفاهيم في الخصائص اللسانية والسمات الوظيفية.
21. محسن علي عطية الأساليب النحوية عرض وتطبيق دار المناهج للنشر والتوزيع الأردن، ط1، 2009.

قائمة المصادر والمراجع

22. محمد جواد النوري، علم الاصوات العربية، منشورات جامعة القدس المفتوحة، عمان، الأردن، ط1، 1996.
23. محمد أسعد الناذري، نحو اللغة العربية كتاب قواعد النحو والصرف مفصلة موثقة مؤيدة بالشواهد والأمثلة، المكتبة العصرية، بيروت، د ط، د ت.
24. محمد أمطوش، المتون المصطلحية، دار ومكتبة الحامد للنشر والتوزيع، عمان، ط1.
25. محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي، مفاتيح العلوم، تح ابراهيم الانباري، دار الكتاب العربي، بيروت، ط2، 1989.
26. محمد فاضل السامرائي، الصرف العربي احكام ومعان، دار ابن كثير، بيروت، ط1، 2013.
27. محمود فهمي حجازي، الاسس اللغوية لعلم المصطلح، مكتبة غريب للنشر، مصر، د ط، د ت.
- رابعاً: الكتب المترجمة:**
28. سابير ادوارد، اللغة والخطاب الأدبي، تر سعيد الغانمي، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط1، 1993.
29. دي سوسير فيردينالد، علم اللغة العام، تر يئويل يوسف عزيز، دار آفاق العربية بغداد، ط3، 1985.
30. روبرت شولز، السيمياء والتأويل، تر سعيد الغانمي، المؤسسات العربية للدراسة والنشر، بيروت، لبنان، 1994.
31. ماريا تيريزا كابري، المصطلحية النظرية والمنهجية والتطبيقات، تر محمد أمطوش، عالم الكتب الحديث، ابريد، الأردن، ط1 2014.

خامسا: المجالات:

32. آمنة روبية، مترجم النص المتخصص بين صعوبات ايجاد المقابل وغيابه، مجلة مترجم.
33. حورية جغبوب، اللغة العربية بين الاقتراض اللغوي والتعريب ألفاظ إنجليزية مقترضة من العربية أنموذجا، مجله جسور المعرفة، الشلف، مج 7، ع2، 2021.
34. سي محمد الأمين عيادة، اللغة المشتركة واللغة المتخصصة وجهان لعملة واحدة، مجلة آفاق العلوم، الجزائر، 2016.
35. رمضان فيان عبيد السليفاني، النحت اللغوي رؤية جديدة، المجلة الأكاديمية للأبحاث والنشر العلمي، العراق، الإصدار 12، 2020.
36. وردة القويطي، اللغة الخاصة واللغة العامة، مجلة مسالك التربية والتكوين، كلية العلوم والآداب والفنون، جامعة ابن طفيل، قنيطرة، المغرب، مج4، ع1، 2021.
37. محمد فاين، النص المتخصص وآليات النقل الترجمي، مجلة اللسانيات التطبيقية، الجزائر، مج4، ع2، 18 سبتمبر 2020.

فهرس المحتويات

	شكر و عرفان
	الإهداء
أ-د	مقدمة
الفصل الأول : لغات التخصص - خصائصها اللسانية -	
13-6	أولا : ضبط المصطلحات و المفاهيم
6	1- مفهوم اللغة
10	2- مفهوم اللغة العامة
11	3- مفهوم اللغة الخاصة
23-14	ثانيا : بين اللغة العامة ولغات التخصص - المشترك والفاصل-
14	1- الجوانب اللسانية
21	2- الجوانب الوظيفية
34-23	ثالثا: تشكيل متن نصوص متخصصة
24	1- النص المتخصص ومؤشرات التعرف عليه
31	2- المتغيرات الحاصلة في متن متخصص
73-36	الفصل الثاني : السمات اللسانية للغات التخصص نماذج من كتاب مقدمة في الحاسب والأنترنيت
36	أولا : المصطلحات
52	ثانيا : الترميز
53	ثالثا : المستوى الصوتي
54	رابعا: المستوى الصرفي
65	خامسا : المستوى المعجمي
67	سادسا : المستوى التركيبي
75	الخاتمة

فهرس المحتويات

78	الملخص
81	الملاحق
88	قائمة المصادر والمراجع